

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 21. novembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Pozdravljam vas.

8 Molim da Sudski službenik najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Pjetera Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

13 Sa moje desne strane, ko je danas u timu Tužilaštva?

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

15 Pozdravljam sve osobe u sudnici i izvan sudnice. U timu
16 Tužilaštva danas je Gaia Pergolo niži Tužilac; Line Pedersen
17 naš koordinator za predmet; Federica Genovesi naš stažista i
18 ja sam Cezary Michalczuk, Tužilac. Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Zastupnik žrtava.

21 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Simon
22 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sa leve strane je tim Odbrane.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala. Dobro jutro, Časni Sude. Mi

1 zastupamo Pjetera Shalu. Ja sam Jean-Louis Gilissen. Sa mnom
2 su Hedi Aouini, Leto Cariolou, Dzeneta Petravica i Judit
3 Kolbe. Puno hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. G.
5 Shala, da li me čujete?

6 OPTUŽENI: [Prevod] Da, vrlo dobro vas čujem.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 Danas ćemo nastaviti sa svedočenjem Svedoka 3887, g.
9 Zijadina Hoxhe. On svedoči na javnoj sednici.

10 Da li bi strane ili Zastupnik žrtava želeli da pokrenu
11 neko pitanje sa Panelom?

12 Tužilaštvo.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da. Hvala, Časni Sude.

14 Molim da mi se dopusti da u naš spisak dokaznih predloga
15 za unakrsno ispitivanje se dodaju dva predloga. To su dva
16 video snimka razgovora koji je Tužilaštvo vodilo sa g.
17 Zijadinom Hoxhom. To su 1. i 2. deo. I samo deset sekundi.

18 Razlog zašto tek sada želimo to da dodamo je zato što je
19 g. Hoxha juče pomenuo određene datume koji ne odgovaraju
20 datumima koje je naveo tokom razgovora sa nama, pa bi smo
21 želeli da mu pokažemo te video snimke i postavimo mu pitanja o
22 tim datumima.

23 Takođe smatramo da se time ne nanosi šteta interesima
24 Odbrane, zato što su ti video snimci razgovora sa g. Hoxhom
25 obelodanjeni Odbrani u neredigovanom obliku, u celini, 9.

1 novembra ove godine. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 Da li Zastupnik žrtava želi nešto da kaže?

4 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala. Mi ne znamo o kom delu
7 video snimka govorimo, ali mi smo ovde svi da ustanovimo
8 istinu, tako da nemam prigovor. Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ono što sam
10 ja razumela je da Tužilaštvo želi da postavi pitanje u vezi
11 određenih datuma. Juče smo imali kraći razgovor o tome, da li
12 je to bilo u maju ili aprilu.

13 Vidim da Tužilac klima glavom.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Upravo tako. Postavilo se pitanje
15 datuma kada je g. Hoxha došao u objekat u Kukešu, Pa bi smo
16 želeli da to razjasnimo sa njime.

17 Za zapisnik da kažem, da se radi o sledećim predlozima,
18 077857B 1. deo. To je samo jedan deo tog snimka. A, drugi je
19 077857B 2. deo, takođe samo deo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I ovako
21 napamet koliko se sećam, to je iz dokaznog obelodanjenog
22 materijala 12 [kao što je prevedeno], je li tako?

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] [Nije uključio mikrofoni]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Donećemo o
25 tome odluku kasnije, ali to primamo za sada k znanju. Hvala.

1 Da li nešto Odbrana želi da kaže? Ne.

2 Dobro. Sada ćemo nastaviti sa svedočenjem Svedoka 3887.

3 Branioče, podsećam vas da treba da postavljate otvorena
4 pitanja. A, što se tiče vremena, konstatujem da ste
5 iskoristili tri sata i petnest minuta i da ste nas juče
6 obavestili da će vam trebati ne više od još sat vremena. Molim
7 da se svedok uvede u sudnicu.

8 A, vidim da je vaš kolega na nogama.

9 Izvolite.

10 G. AOUINI: [Prevod] Hvala. Samo jedno administrativno
11 pitanje. Mi smo takođe poslali *email* da i zatražili da se par
12 dokumenata doda i to kako bi smo ispunili uputstvo koje ste
13 nam juče dali.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primljeno je
15 k znanju. O tome ćemo govoriti, nakon što pogledamo osam
16 odlomaka video snimaka koje još treba pogledati. Hvala.

17 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
20 vas, Svedoče. Da li me čujete?

21 SVEDOK: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
23 li čujete svedoka?

24 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
25 čujem ga. Dobro jutro, dobro jutro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 5

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
2 kako ste danas?

3 SVEDOK: [Prevod] Dobro. Hvala.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
5 podsećam vas da ste i dalje u obavezi da govorite istinu. Da
6 li vam je to jasno?

7 SVEDOK: [Prevod] Da.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
9 Branioče, dajem vam reč. Možete završiti sa glavnim
10 ispitivanjem.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 SVEDOK: W03887 [Nastavlja svedočenje]

13 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

14 Ispituje g. Gilisen: [Nastavlja se]

15 P. Dobro jutro, Svedoče.

16 O. Dobro jutro.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Uz vaše dopuštenje Časni Sude, samo
18 pozdravljam i Sudskog službenika. Molim da se na ekranu
19 prikaže ne prvi odlomak koji smo najavili. Mislim da nam nije
20 potreban, jer je ideja bila da se samo doka -- pokaže nastavak
21 događaja, tako da taj prvi odlomak nam više nije potreban i
22 trajao je svega nekih dve sekunde.

23 I možemo sada preći na sledeći odlomak, ERN 078252-01. I
24 potrebno je da vidimo odlomak od 8. sekunde, do 2. minute i 30
25 sekunde.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 6

1 Puno hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, od 8.
3 sekunde, do 2. minute i 30. sekunde. U redu. Molim da se to
4 prikaže.

5 Vidim da ste u svom podnesku predložili da se mnogo duži
6 odlomak prikaže. Hvala vam što ste skratili, jer jeste
7 ponavljanje.

8 [Video snimak]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, do 2:30,
10 je li tako?

11 Branioče Gilissen, imate reč.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala Časni Sude.

13 P. Svedoče, da li ste vi snimili ovaj video snimak?

14 O. Jesam.

15 P. Kada ste snimili ovaj odlomak?

16 O. Ovaj odlomak je snimljen, odnosno ovaj snimak je
17 napravljen 2. juna 1999.

18 P. A, gde ste snimili ovaj video snimak?

19 O. To je bilo zapravo u kancelarija Latifa Fejzullahua. To
20 je unutar fabrike.

21 P. Da li je to mesto gde --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, već
23 ste postavili pitanje.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

25 SVEDOK: [Prevod] Kao što sam rekao, to je prostorija u

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 7

1 kojoj sam ja spavao. U njoj su bila tri kreveta, ali četvorica
2 smo spavali u toj prostoriji.

3 G. GILISSEN: [Prevod]

4 P. Interesuje me da li je to bila mala prostorija? Kako
5 biste je opisali? Mi delimično vidimo tu prostoriju, ali ne
6 vidimo je u celini, pa me interesuje kako ona izgleda.

7 O. Ona je nekih 9 sa 10, 9 do 10 metara kvadratnih ima, nema
8 više.

9 P. Hvala. A šta smo videli na video snimku? Šta ste to
10 snimili, kakav događaj?

11 O. To je bilo nakon napornog dana i lošeg dana, nakon
12 sahrane mučenika Abdurrahmana Gerdellaja. I te večeri smo se
13 sastali i proveli večer zajedno kao prijatelji. A, postoji
14 albanska izreka, životi hrabrih ljudi se ne smeju žaliti već
15 se o njima moraju pevati pesme.

16 P. Da li je bilo uobičajno da se uveče okupite i pevate?

17 O. Ne. To je bio prvi i jedini put.

18 P. Hvala.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Za potrebe identifikacije lica koje
20 se vide na ovom odlomku, hteo bih da pogledamo određene
21 zamrznute kadrove. Molim da pogledamo zamrznuti kadar u 17
22 sekundi.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
24 to uradi.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 8

1 P. Svedoče, ko je čovek koga vidimo sa leve strane?

2 O. Sa leve strane je Latif Fejzillahu.

3 P. Hvala. A ko je čovek u sredini?

4 O. To je Shefki Abduallahu.

5 P A, poslednji?

6 O. To je Ismet Thaci.

7 P. Da li znate kojim jedinicama su oni pripadali?

8 O. Svi tu koji smo bili prisutni, bili smo pripadnici
9 jedinice za logistiku.

10 P. Hvala.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da sada pogledamo kadar u 30
12 sekundi.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
14 to prikaže.

15 G. GILISSEN: [Prevod]

16 P. Tu se vidi jedna žena, možda dve, morate nam vi to reći.

17 Da li možete da nam kažete, ko su te osobe koje vidimo?

18 O. Ne znam njihova imena, da budem sasvim iskren. One su
19 radile u sanitetu.

20 P. Da li su one imale nešto posebno na uniformi, što bi
21 ljudima objasnilo da su one u sastavu saniteta?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
23 nam objasniti šta je "sanitet" ili "pripadnice saniteta?" Nije
24 mi jasno. Šta to znači?

25 G. GILISSEN: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 9

1 P. Možete li nam objasniti šta to znači.

2 O. One su bolničarke koje su pružale prvu pomoć vojnicima,
3 koji su se nalazili u fabrici metala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zdravstveni
5 radnici znači.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Da, tako sam i ja to razumeo.

7 SVEDOK: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. GILISSEN: [Prevod]

10 P. Da li vam je poznato da li su te bolničare imale na sebi
11 neku oznaku, na osnovu koje bi ljudi znali da su one
12 bolničarke i da rade kao zdravstveni radnici, da tako kažem?

13 O. Kada nisu morale da intervenišu bile su u uniformi, inače
14 su nosile beli mantil. I ništa drugo nisu imali, na osnovu
15 čega bi bile prepoznate.

16 P. Hvala.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da sada pogledamo zamrznuti
18 kadar u 48. sekundi.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
20 to prikaže.

21 G. GILISSEN: [Prevod]

22 P. Svedoče, ko je gospodin koji stoji i u zelenoj je majci?

23 O. To je Xhemshit Qerimi.

24 P. Da li znate u kojoj je jedinici on bio?

25 O. Svi mi koji smo tu, smo bili u logistici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 10

1 P. Hvala, to je jasno --

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite što
3 vas prekidam.

4 Samo još jedno pitanje u vezi sa zdravstvenim radnicima,
5 one dve žene. Kada je reč o vojnoj uniformi koju su nosile,
6 kažete da su nosile uniforme. Da li su se te uniforme
7 razlikovale od uniformi koje su nosili drugi vojnici u bazi?

8 SVEDOK: [Prevod] Ne. Nije bilo razlike.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
10 Hvala.

11 Branioče, imate reč.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Molim da pogledamo zamrznuti kadar u 1. minuti u 1.
14 sekundi.

15 P. Svedoče, ko je čovek sa bradom u crnoj majici?

16 O. To je Bedri Azemi.

17 P. Hvala.

18 G. GILISSEN: [Prevod] To je sve što se tiče ovog odlomka.
19 Hvala. I samo još jedno pitanje.

20 P. Na kom spratu se nalazila ova prostorija u zgradi?

21 O. To je bilo u prizemlju.

22 P. Hvala. Sad možemo pogledati još jedan odlomak.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže video
24 snimak koji ima ERN 078252-01 i da se prikaže odlomak od 2.
25 minute i 30. sekunde, do 3. minute.

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 11

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kad je reč o
2 vašem poslednjem pitanju Branioče, ja bih postavila podpitanje
3 kako bi u zapisniku bilo jasno o čemu govorimo.

4 Kažete da je to bilo u "prizemlju." U prizemlju koje
5 zgrade?

6 SVEDOK: [Prevod] To je u centralnoj zgradi gde je bila
7 komanda. Komanda logistike u prizemlju.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, o tome
9 smo juče govorili. Sad je jasno. Hvala Svedoče.

10 Imate reč.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
13 prikaže video snimak.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Odgovarajuće stranice transkripta
15 imaju ERN oznaku 078252-01-TR-ET, na 1. stranici u verziji na
16 engleskom, a u verziji na albanskom to je 078252-02-TR-AT na
17 1, stranici.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sad ćemo
19 videti samo verziju na albanskom. Jer, Branioče vi želite da
20 se čuje zvuk? Zašto želite da se prikaže --

21 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, samo kako bi se utvrdio
22 identitet osobe koja govori.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, zato što
24 ne možemo na ekranu imati dve slike, a vi ste tražili da se
25 prikaže i verzija na engleskom --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 12

1 G. GILISSEN: [Prevod] Nije nam potreban zvuk.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zašto želite
3 da se vidi transkript na albanskom?

4 G. GILISSEN: [Prevod] Samo sam hteo da navedem i tu
5 informaciju.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, znači
7 onda ćemo samo da gledamo snimak. Transkript nam nije
8 potreban.

9 Branioče, sad možemo da vidimo snimak i kad treba da se
10 zaustavi? Možda ste već rekli, ali nisam čula.

11 G. GILISSEN: [Prevod] [Nije uključio mikrofoni] Deset
12 sekundi je dovoljno, tek da se utvrdi identitet jedne osobe.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Molim
14 da se prikaže deset sekundi.

15 [Video snimak]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
17 Branioče, imate reč.

18 G. GILISSEN: [Prevod]

19 P. Svedoče, da li možete da prepoznate osobu koja stoji iza
20 čoveka koji sedi za stolom?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koga treba
22 da identifikuje?

23 G. GILISSEN: [Prevod] Čoveka koga vidimo na ekranu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, čija
25 leđa vidimo.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 13

1 SVEDOK: [Prevod] To sam ja.

2 G. GILISSEN: [Prevod]

3 P. Puno vam hvala.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Sad možemo pogledati još jedan
5 odlomak. Isti video snimak. Odlomak od 6. minute i 9. sekunde,
6 do 6. minute i 46. sekunde.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
8 prikaže Sudski Službenik.

9 [Video snimak]

10 G. GILISSEN: [Prevod] U svrhu identifikacije, molim da
11 pogledamo zamrznuti kadar u 6. minuti i 9. sekundi.

12 P. Svedoče, da li možete da nam kaže kako se zove čovek koga
13 vidimo na ekranu?

14 O. To je vojnik koji je došao iz Sjedinjenih Država, sa
15 njihovom brigadom koja je došla da oslobodi Kosovo. To je
16 Atlantska brigada. Zove se Chefki [kao što je prevedeno],
17 Shefki, ne znam kako se preziva.

18 P. Da li ste ga često viđali u fabrici metala u Kukešu?

19 O. Ne, te noći i čuli su kako smo pevali, pa su došli kao
20 gosti.

21 P. Hvala.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da pogledamo zamrznuti kadar
23 u 6. minuti i 22. sekundi.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
25 to uradi.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 14

1 G. GILISSEN: [Prevod]

2 P. Svedoče, ko je čovek koji je u crnoj majici i sa crnom
3 beretkom?

4 O. To je Muhamed Kuka. I on je došao iz Sjedinjenih Država u
5 sklopu Atlantske brigade.

6 P. Hvala. Hvala najlepše. To je sasvim jasno. Svedoče, ovaj
7 kadar snimljen je u istoj prostoriji kao i on koji smo
8 prethodno videli?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gde je ovo
10 snimljeno? Vrlo je jednostavno da postavite tako pitanje. Vrlo
11 je jednostavno. Gde je to snimljeno?

12 SVEDOK: [Prevod] Svi ovi snimci snimljeni su u istoj
13 prostoriji.

14 G. GILISSEN: [Prevod]

15 P. Hvala lepo.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Prećićemo na još jedan kadar iz
17 istog video snimka i to, zaustavljeni snimak sa vremenskim
18 kodom 17 minuta i 45 sekundi. Odnosno odlomak od 17 minuta i
19 45 sekundi, do 17 minuta i 50 sekundi.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
21 službenicu da nam to prikaže.

22 [Video snimak]

23 G. GILISSEN: [Prevod]

24 P. Gospodine, da li znate ko je ovo lice?

25 O. To je Shefket Abdullaj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 15

1 P. Hvala. A, da li ste vi snimili ovaj deo video snimka?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
3 Branioče. O kome govorimo?

4 G. GILISSEN: [Prevod] O čoveku koji je pred nama. Na
5 kadru koji je neposredno pre ovoga što sad vidimo na ekranu,
6 videli smo jednog čoveka koji je na ulici, videli smo to,
7 videli smo njega.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo li
9 molim vas još jednom da pustimo, jer mi se čini da sam to
10 propustila.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Evo, taj čovek.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
13 hvala. Možete nastaviti.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Čini mi se da je Svedok podigao
15 ruku.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
17 izvolite.

18 SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se, ali taj čovek se zove
19 Fadil Hoxha, a ne Shefket Abdullahu. Izvinjavam se, ali
20 pobrkao sam imena. Izvinjavam se.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
22 Svedoče, nema problema. Sada smo primili k znanju to što ste
23 rekli.

24 Izvolite. Odbrana ima reč.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala. I sada ćemo prikazati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 16

1 poslednji odlomak iz ovog video snimka, sa vremenskim kodom
2 17:51, do 18:36

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
4 službenicu da nam to prikaže.

5 [Video snimak]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 G. GILISSEN: [Prevod]

8 P. Svedoče, kojoj jedinici ili brigada pripada onaj vojnik?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
10 izvinite što vas prekidam, ali zar ne bi bilo bolje da počnemo
11 pitanjem ko je tu prikazan, kada je to snimljeno i gde?

12 G. GILISSEN: [Prevod] Izvinjavam se, stalno propuštam da
13 uključim mikrofona.

14 Na početku ovog video snimka, odnosno ovog odlomka,
15 vidimo neke vojnike. Malo pre ovoga. Pa bih želeo da pitam
16 Svedoka, da li može da identifikuje tu jedinicu ili brigadu?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izgleda da
18 moje pitanje nije bilo jasno. Ja sam želela da prvo postavimo
19 pitanje, ko je to snimio i kada i gde?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Da, da, svakako.

21 P. Svedoče, da li ste vi snimili ovaj deo video snimka?

22 O. Da, ja sam to snimio.

23 P. Dobro, a kada ste snimili ovaj deo video snimka?

24 O. Ovo je snimljeno 4. juna 1999. godine.

25 P. Da li se u tom video snimku vidi nešto, što vam sa

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 17

1 sigurnošću ukazuje na to da je reč baš o tom datumu?

2 O. Pa siguran sam da je to tada, zato što je Gani Saramati,
3 mučenik našeg naroda, sahranjen toga dana, 4. juna.

4 P. Da li postoji neka pojedinost, koja vam ukazuje na to da
5 je reč baš o njegovoj sahrani, baš tog dana?

6 O. Izvinjavam se, nisam baš najbolje razumeo vaše pitanje.

7 P. Pa, hteo bih da budemo sigurni da je reč baš o tom
8 datumu. I vi ste nam objasnili da je reč o sahrani određenog
9 lica, ali bih hteo da nam kažete da li se tu vide neke
10 pojedinosti na osnovu kojih bi ste mogli da nam objasnite, da
11 to ukazuje da je reč baš o toj sahrani tog čoveka, a ne nekog
12 drugog?

13 O. Datum je apsolutno tačan, jer svi znaju datume sahrane i
14 posmrtno procesije u čast mučenika. Svi to znaju, jer je to
15 ušlo u istoriju.

16 P. Videli smo neke vojnike, pa bih ja želeo da saznam od vas
17 kojoj su jedinici ili brigadi pripadali ti vojnici?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
19 pređete na to g. Branioče, takođe bi želela da saznamo od
20 Svedoka i gde je ovo snimljeno?

21 G. GILISSEN: [Prevod]

22 P. Gde ste snimili ovaj odlomak?

23 O. Pa, to je na groblju u Kukešu. To je baš na groblju.

24 P. Da, vidimo te vojnike i jedan kombi na nekom drumu. Gde
25 se nalazi taj drum?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 18

1 O. Pa, to je unutar groblja, koliko mogu da vidim. Ovaj
2 kadar koji vidimo baš sada, to je na groblju u Kukešu.

3 P. U redu. Hvala. A ja bih sada želeo da vas pitam i kojoj
4 jedinici ili brigadi pripadaju ovi vojnici, koji se vide na
5 snimku, koji prate kombi?

6 O. Ne znam, u stvari. Neki od njih su iz pozadine, jer u
7 nekim slučajevima kad je bilo sahrana ili bilo čega drugog,
8 svi vojnici iz pozadine učestvovali su u tome. Ali bilo je
9 vojnika iz drugih brigada, koji bi nam se priključili kao i
10 stanovnici Kukeša. Na ovom konkretnom pogrebu, mislim da je
11 prisustvovalo više od 1.000 ljudi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Završili smo s ovim video snimkom.
14 Pa bismo sada mogli da pređemo na video snimak broj 6.

15 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci nisu čuli tačan šifrovani
16 naziv ovog video snimka.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Želeo bih da prvo prikažemo odlomak
18 od 0 do 6 sekundi, kada je reč o vremenskom kodu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, samo da
20 vidim. I to je sahrana Ganija Saramatija. Da li je to sličan
21 video kao ovaj koji smo malopre gledali, plavi kombi, neki
22 vojnici?

23 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, ideja je da budemo sigurni u
24 vezi sa datumom. Ovde ima nekih detalja u ovom odlomku, čini
25 mi se koji mogu da potvrde datum. I to je jedini razlog zašto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 19

1 to prikazujemo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
3 je i kratki snimak.

4 Molim Sudsku službenicu da nam to prikaže.

5 [Video snimak]

6 G. GILISSEN: [Prevod]

7 G. GILISSEN: [Prevod] Ovo je bilo prilično kratko,
8 izvinjavam se. Ovo što smo maločas videli, možete li molim vas
9 da nam objasnite, kog datuma je taj snimak napravljen?

10 O. Kao što sam rekao, u pitanju je 4. jun 1999. godine.

11 P. Da li ste vi snimili i ovaj deo video snimka?

12 O. Da jesam, ja sam to snimio.

13 P. U redu. Hvala.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Možemo da pređemo na sledeći
15 odlomak od 15 sekundi, do 44 sekunde.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da nam
17 to pustite. Hvala.

18 [Video snimak]

19 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše.

20 P. Svedoče, da li ste vi snimili i ovaj deo snimka?

21 O. Da, ja sam to snimio.

22 P. Dobro. A, kada i gde ste to snimili?

23 O. 4. juna 1999. godine, na groblju u Kukešu.

24 P. Možete li molim vas, da nam opišete i objasnite ovo što
25 smo upravo videli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 20

1 O. To su pripreme za sahranu mučenika. Ne znam šta bih drugo
2 mogao da kažem.

3 P. Da li ste videli broj na sanduku?

4 O. Samo jedan sanduk je u pitanju. Gani Saramati.

5 P. U redu. Hvala.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Možemo da pređemo na sledeći
7 odlomak, od 1 minuta i 12 sekundi, do 2 minuta i 51 sekunda.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
9 službenicu da namпусти i taj odlomak.

10 [Video snimak]

11 G. GILISSEN: [Prevod] Ako bismo mogli da pustimo i ton za
12 ovaj deo, a odgovarajuća strana transkripta je ERN 075138-03-
13 TR-ET, strana 1 za verziju na engleskom jeziku --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, trebalo
15 bi da dobijemo albanski jer ćemo imati prevod iz, prevod sa
16 albanskog na engleski. A pre nego što nastavite, zašto nam je
17 sada potreban ton?

18 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, zato što se ovde drži govor u
19 ovom delu video snimka, a ideja je bila da time zaključimo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
21 iskreno rečeno mora da postoji neka konkretna potreba. Bilo
22 nam je potrebno da utvrdimo datum i ja sam shvatila šta je
23 bila vaša poenta u vezi sa time. Ali da čekamo posmrtni govor
24 od 3 i po minuta, ne vidim koji je zaista razlog.

25 G. GILISSEN: [Prevod] Zaustavićemo, zaustavićemo u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 21

1 trenutku kada budemo imali konkretne informacije, koje su nam
2 potrebne za identifikaciju lica koje se sahranjuje i to će
3 biti dovoljno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
5 ne znate gde se to tačno kaže.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mislim da je na početku.

7 I zato bih više voleo da budu izrečene sve te
8 informacije.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
10 nadajmo se da je tako.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Verzija na albanskom jeziku ERN
12 075138-03-TR-AT, strana 1.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ovde
14 piše, minut i 12 sekundi. Tu se vidi neko konkretno ime.

15 U redu, molim da se to pusti.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Da, i ja molim. Možda prevodilac
17 može da nam da informaciju o tom imenu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ukoliko ima
19 tona g. Branioče, onda će prevodioci to da prevedu.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Molim
22 da to pustite.

23 [Video snimak]

24 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Sa jedinicama
25 Oslobodilačke vojske Kosova, okupljenim na groblju u Kukešu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 22

1 da bi odali priznanje borcu za slobodu albanskog naroda,
2 istaknutom vojniku Ganiju Saramatiju, očevo ime Hamdi. On je
3 umeo, on je poginuo u borbi sa srbo-četnicima, na liniji
4 fronta u Kosovu" --

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
6 se što sam prekinula prevodioce.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše.

8 P. Svedoče, da li možete da nam potvrdite da je ovde reč o
9 sahrani Ganija Saramatija i da je ta sahrana obavljena onog
10 datuma koji ste nam ranije naveli, maločas?

11 O. Da, to je tačno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, ko je ovo
13 snimio?

14 SVEDOK: [Prevod] Ja sam to snimio. Sve ove snimke sam ja
15 napravio.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ali,
17 svaki put moramo da dobijemo potvrdu toga od vas svedoče i to
18 je razlog zašto vam se stalno postavlja jedno te isto pitanje.

19 Izvolite. Odbrana ima reč.

20 G. GILISSEN: [Prevod] U redu. Hvala. Imam još jedan
21 poslednji odlomak, u vezi sa kojim kao takvim nemam neko
22 posebno pitanje, ali smo želeli da proverimo da je poslednji
23 odlomak ovog video snimka, snimio isti ovaj svedok, jer
24 neposredno posle toga, na ovoj video kaseti imamo informacije
25 o nečemu što se odigralo u Nemačkoj i što nije ni od kakvog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 23

1 interesovanja u ovom predmetu. Pa, sam hteo da zamolim svedoka
2 da nam potvrdi, da li se ovaj poslednji deo snimka sa video
3 kasete, takođe odnosi na njegovo prisustvo u Albaniji.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To
5 su samo 4 sekunde, ako se ne varam?

6 G. GILISSEN: [Prevod] Tako je.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

8 Izvolite.

9 [Video snimak]

10 G. GILISSEN: [Prevod]

11 P. Gospodine, da li ste vi snimili i ovaj deo video snimka?

12 O. Da.

13 P. A, kada i gde ste to snimili?

14 O. Pa, u ovom trenutku ne vidim ništa na ekranu. Video sam
15 samo groblje i ništa drugo.

16 P. Da. A, da li se sećate, da li je to poslednji, poslednja
17 scena koju ste snimili u Albaniji?

18 O. Da. U stvari, to jeste poslednja scena koja je snimljena
19 u Albaniji. Posle toga nisam više snimao.

20 P. U redu. Hvala. Mislim da smo završili sa video snimkom.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, g.

22 Svedoče ono što smo maločas videli, ta jedna kratka scena od 4
23 sekunde, da li je to poslednji deo materijala snimljen tom
24 kamerom, u tom vremenskom periodu?

25 SVEDOK: [Prevod] Da. To je bio kraj. Posle toga nisam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 24

1 više ništa snimao tom kamerom.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Da,
3 jer mene zbunjuje, postavljeno vam je pitanje gde ste snimili
4 ovo, ovaj poslednji odlomak. A, vi ste rekli: "Video sam samo
5 groblje i ništa drugo."

6 Pa, kako onda znate da je to poslednje što ste snimili.

7 SVEDOK: [Prevod] Pa znam, zato što sam u toku poslednje
8 sahrane snimio sve grobove, grobove pet mučenika našeg naroda,
9 koje smo sahranili. Oni su svi bili u jednom istom redu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. To je
11 sada malo detaljnije objašnjenje. Hvala vam na tome.

12 Izvolite, Branioče. Imate reč, ponovo.

13 G. GILISSEN: [Prevod]

14 P. Hvala, Svedoče. Kuda ste otišli posle tih sahrana?

15 O. Pa, vratili smo se u fabriku.

16 P. A, koliko vremena posle tih sahrana ste otišli iz Kukeša?

17 O. Pa, ne znam tačno koliko vremena posle toga, ali otišao
18 sam 6. ili 7. juna, po naređenju komandanta. I otišao sam u
19 Nemačku.

20 P. U redu. Hvala lepo.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Sada bih zamolio da pređemo na
22 poluzatvoreno zasedanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. To ćemo
24 drugačije da rešimo.

25 Molim Sudsku poslužiteljku da izvede svedoka iz sudnice.

1 Svedoče, moramo nešto da raspravimo između sebe, pa ćemo
2 vas uskoro pozvati da se vratite u sudnicu. Ali, samo morate
3 na kratko da izađete.

4 SVEDOK: [Prevod] U redu. Hvala.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Sada
7 možemo da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

8 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
9 zasedanje.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
4 sjednici [kao što je izgovoreno].

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. A,
6 možete ponovo svedoka uvesti. Hvala, Sudska službenice.

7 [Svedok nastavlja svedočenje]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Svedoče, dobro došli.

10 Branioče, imate reč.

11 [Konsultacije Odbrane]

12 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

13 Pomenio sam unakrsno ispitivanje. Izvinjavam se. Mislio
14 sam na svoje ispitivanje, koje sam ja obavljao. Nemam više
15 pitanja.

16 P. Želim samo da zahvalim svedoku, zato što je to bilo jedno
17 dugo ispitivanje. Hvala vam.

18 O. Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

20 Tužioče, sada je 10:30. Možemo, zavisi od vas. Možemo sada
21 napraviti pauzu za kafu i da onda vi nastavite glavno
22 ispitivanje. Ne izvinite, vaše unakrsno ispitivanje, ako
23 želite to da uradite.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi ćemo imati
25 pitanja u unakrsnom ispitivanju. Želeli bi smo da se sada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje g. Gilissen (Nastavak)

Strana 31

1 napravi pauza za kafu i da se vratimo malo ranije.

2 Kao što sam rekao na početku današnje sednice, mi smo
3 podneli zahtev za dodavanje dva predloga i moja namera je
4 Časni Sude da mi, ako je moguće, da mi dozvolite da iskoristim
5 ta dva predloga i onda ću početi sa njima u mom unakrsnom
6 ispitivanju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Već
8 sada mogu da kažem da ćemo to dozvoliti, jer nije bilo
9 prigovora, ni od strana postupku, niti Zastupnika žrtava. I to
10 je već obelodanjeno. Tako, da ne vidimo nikakvu štetu, da može
11 to naneti.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam
14 završila pitanje. Obično imamo pauzu koja traje pola sata. Da
15 li vam je to dovoljno? Da li je to dovoljno Specijalnom
16 Tužilaštvu?

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
19 napraviti pauzu do jedanest i deset, a onda ćemo da nastavimo
20 sa unakrsnim ispitivanjem koje će sprovoditi Specijalno [kao
21 što je prevedeno] Tužilaštvo, Specijalizovano Tužilaštvo. A,
22 posle toga, ako bude pitanja -- i Zastupnik žrtava i on ih
23 može postaviti. A, na kraju će možda biti pitanja Panela.

24 I sada će Sudska poslužiteljka izvesti svedoka. Vidimo se
25 za pola sata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 32

1 SVEDOK: [Prevod] U redu. Hvala.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
4 Sudskoj poslužiteljki.

5 Ova sjednica [kao što je izgovoreno] je završena. Hvala.

6 --- Pauza u 10:38h

7 --- Nastavak sa radom u 11:11h

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli,
9 ponovo.

10 Tužilaštvo je u istom -- sastavu. Dobro. To se odnosi i
11 na Zastupnika žrtava. Sa leve strane, takođe imamo iste osobe
12 prisutne.

13 Možemo da nastavimo unakrsnim, unakrsno ispitivanje koje
14 će obaviti Tužilac, radi se o unakrsnom ispitivanju svedoka.

15 Molim da uvedemo svedoka.

16 I Branioče, vi ste iskoristili četiri sata i sedam
17 minuta. Odlično.

18 Tužioče, koliko vremena predviđate da će vam trebati za
19 unakrsno ispitivanje.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mislim da će mi
21 trebati do kraja dana, danas. I nadam se da ćemo završiti do
22 4:00 sata. Ako ne, trebaće mi još nekoliko minuta ujutro,
23 sutra ujutro. Sve zavisi od toga, kako bude išlo.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
25 Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 33

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli,
3 Svedoče.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da me
6 dobro čujete. Proveriću i da li g. Shala me dobro čuje.

7 G. Shala.

8 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
9 čujem vas dobro.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I takođe
11 čujete i odgovor g. Svedoka?

12 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
13 čujem.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
15 imate reč sada, za vaše unakrsno ispitivanje.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 Unakrsno ispituje g. Michalczuk:

18 P. G. Hoxha, dobro jutro.

19 O. Dobro jutro.

20 P. Ja sam Tužilac i postavljacu vam pitanja u narednih
21 nekoliko sati.

22 G. Hoxha, juče tokom ispitivanja koje je vodila Odbrana,
23 rekli ste da ste stigli u Kukeš 22. ili 23. aprila 1999.
24 godine. To je strana 9, redovi 17, do 23, privremenog
25 transkripta vašeg svedočenja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 35

1 bih da sada pustimo odmah i drugi snimak svedoku. Možete li da
2 nam prikažete video ERN 07857B, deo 2, delimično.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
4 učinite.

5 [Video snimak]

6 "P. Samo da potvrdimo koja godina je to bila? Koje
7 godine ste stigli, u maju, u Kukeš? Želim da potvrdim još
8 jednom kada ste stigli u Kukeš?

9 "O. U maju 1999. godine."

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 P. Dakle, g. Hoxha iz ova dva snimka se nalazite i vi. I
12 očigledno je da u dva različita navrata, kada su, kada je
13 Tužilac razgovarao sa vama u informativnom razgovoru, jasno
14 ste rekli da ste stigli u Kukeš 22. ili 23. maja 1999. godine,
15 je li to tačno?

16 O. Jeste. Čuo sam oba video snimka. Prvi nisam mogao baš
17 dobro da čujem. Nisam dobro čuo vezano za taj datum kada sam
18 stigao. Drugi sam dobro čuo, ali to je bila greška. Ja sam
19 napravio tu grešku inače, a nije greška u transkriptu. Ja sam
20 napravio grešku, zato što u stvari sve aktivnosti u fabrici
21 metala u Kukešu, čak i da je trebalo celi dan ili celi mesec,
22 nisam mogao stići u maju, jer od aprila, do maja, do juna, ja
23 sam tamo proveo ukupno deset dana. U fabrici sam ukupno proveo
24 mesec i po, tako da je ovo bilo pogrešno što sam vam rekao.

25 P. Jedino što me iznenađuje g. Hoxha je to, što niste rekli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 36

1 to samo jednom, već ste rekli tada i onda sat ili nešto
2 kasnije ste to opet rekli pred istim Tužiocem. Ponovili ste
3 ovaj isti datum, 22. ili 23. maj 1999.

4 Da li sada tvrdite da ste u aprilu došli u Kukeš?

5 O. Da, siguran sam da sam došao u aprilu.

6 P. Zašto ste onda Tužiocu rekli da ste došli u maju, a ne u
7 aprilu?

8 O. Zašto? Pa, ni sam ne znam. Pogrešio sam. Iskreno, to je
9 bila greška koju sam napravio u svom iskazu.

10 P. G. Hoxha, sada ćemo preći na sledeću temu. Juče, kada vas
11 je Odbrana ispitivala, a referenca za to je na strani 12,
12 redovi 2 [kao što je prevedeno], 20 do 22 privremenog
13 transkripta, rekli ste osim toga što ste ostali u fabrici
14 metala u Kukešu, vi ste takođe citiram, odnosno "vas su
15 pozivali da odete, da popravljate oružje u Krumi, u Cahanu i
16 na drugim mestima."

17 I želeo bih da vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa
18 tim lokacijama.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Sudski službeniče, možete li na
20 prikazati dokument SPOE0027400.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Iz kog
22 razloga vam to treba, g. Tužioče?

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, želeo bih da pokažem
24 taj dokument, jer je to mapa područja Kukeša. Svedok je
25 pomenuo nekoliko lokacija. Želeo bih da on ih obeleži na mapi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 37

1 a u vezi sa Kukešom. Samo da to vidimo i da komentarišemo,
2 prokomentarišemo neke udaljenosti između tih lokacija.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudski
4 službeniče, molim učinite to.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, da li ova karta može
6 malo da se uveća? Kukeš bi trebalo da bude u sredini, a prema
7 gore vidimo Krume.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada smo
9 izgubili Krume.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Krume, da možemo da idemo malo
11 prema dole. Još malo.

12 P. G. Hoxha, možete li da zaokružite pisaljkom koju će vam
13 dati Sudska poslužiteljka, da -- molim vas da zaokružite
14 Kukeš. Nacrtajte jedan krug oko tog mesta. I molim vas da
15 upišete broj 1.

16 O. [Obeležava]

17 P. Da li vidite na mapi tu lokaciju Krume, koju ste juče
18 pomenuli? I ako vidite, onda možete li molim vas i to da
19 zaokružite, tu lokaciju?

20 O. [Obeležava]

21 P. Možete li da stavite broj 2, tu u blizini, gde ste
22 obeležili.

23 O. [Obeležava]

24 P. Da li na mapi takođe vidite i mesto koje se zove Cahan, a
25 koje ste juče spomenuli? Ako vidite, molim uradite isto?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 38

1 Dakle, zaokružite tu lokaciju i stavite broj 3 pored. Hvala.

2 O. [Obeležava]

3 P. G. Hoxha, iz vašeg iskaza koji ste dali juče, na strani
4 13, redovi 1 do 4 privremenog transkripta, razlog zbog kojeg
5 ste tamo išli je bio, citiram vas:

6 "... da pokupite oružje i da ga donesete u Kukeš na
7 popravku. Međutim, ako nije bilo velikog kvara, onda bi ste
8 ostali tamo na licu mesta i tamo bi ste ih popravljali."

9 Da li je to tačno?

10 O. Izvinite, nisam čuo prevod.

11 P. Ponoviću. Prema vašem iskazu od juče i citraću, svrha
12 vašeg odlaska tamo jeste da, bila da:

13 "... da pokupite oružje, da ga donesete u Kukeš na
14 popravku. Međutim, ako nije bilo velikih kvarova, onda bi ste
15 ostali tamo i na licu mjesta [kao što je izgovoreno] i tamo bi
16 ste ih popravljali."

17 Da li je to tačno?

18 O. Jeste. To sam izjavio.

19 P. G. Hoxha, kako ste išli na te lokacije u Cahan i Krume?
20 Kojim prevoznim sredstvom?

21 O. Pa, u Krume možete ići malim vozilom, ali u Cahan, ako
22 nemate pogon sa četiri točka, ne može stići, ne možete stići
23 do tamo, zato što je put vrlo loš. Ne možete stići do tamo.
24 Ali, do Krume možete doći malom vozilom, a do Cahana ne, zato
25 što vam treba džip sa pogonom na četiri točka.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 39

1 P. Dobro. A, sada da razgovaramo o putevima na, do obe te
2 lokacije, jednu po jednu.

3 Prvo ćemo govoriti o Krume, o Krumi. Koja je udaljenost
4 između fabrike metala u Kukešu i lokacije Krume, gdje [kao što
5 je izgovoreno] ste vi odlazili?

6 O. Pa, to ne znam. Što se tiče kilometara, ne znam koja je
7 udaljenost, a vozilom je trebalo oko dva i po sata, da se
8 stigne do tamo.

9 P. Mislite, dva sata samo da putujete tamo u jednom pravcu,
10 od Kukeša, do Krume, je li to govorite?

11 O. Jeste, to je u jednom pravcu putovanje. Put je vrlo loš,
12 tako da ne možete tako brzo voziti tamo.

13 P. Sada bih vam postavio pitanje vezano za uslove na putu.
14 Kakvi su bili ti putevi? Jesu li to bili asfaltirani putevi,
15 da li su bili to putevi sa šljunkom, prljavi putevi?

16 O. Delimično je tako bilo. Neki delovi su bili asfaltirani,
17 neki nisu bili. Na neki način, putevi su bili uništeni. Niste
18 mogli brzo da vozite tim putevima.

19 P. Da li je to bio put koji je išao pravo ili je imao
20 krivine?

21 O. Ne. To je bio put sa krivinama i to možete da vidite i na
22 karti.

23 P. Da li je put išao kroz planine ili delimično kroz planine
24 ili je u pitanju bio ravan teren? Kako bi ste to opisali?

25 O. Ne mogu se baš sjetiti [kao što je izgovoreno]

1 pojedivosti. Izvinite, ali ne mogu da se sjetim [kao što je
2 izgovoreno].

3 P. Rekli ste da je bilo moguće doći do lokacije Krume,
4 pomoću običnog vozila, a ne pogon, vozila sa pogonom na četiri
5 točka. Je li to vaš iskaz?

6 O. Jeste, to je moj iskaz.

7 P. Svedoče, želeo bih da vas podsetim na svedočenje vašeg
8 pretpostavljenog u OVK, g. Marka Shale, koji je svedočio pred
9 ovim sudom 24. oktobra 2023.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne morate to da nam prikazujete.
11 Ja ću samo jedan kratak dio [kao što je izgovoreno] iščitati.

12 P. Na strani 3014 transkripta, g. Shala je rekao slijedeće
13 [kao što je izgovoreno], u razgovoru sa Tužiocem:

14 "P. Koliko vremena je trebalo da se -- putuje od fabrike
15 u Kukešu, do Krumea?"

16 A, odgovor g. Shale je bio sledeći:

17 "Uslovi na putu su bili loši. Putevi su bili oronuli,
18 tako da bi smo bi obično išli vozilom, džipom sa pogonom na
19 četiri točka, zato što mala auta nisu mogla da stignu do
20 tamo."

21 Dakle, Mark Shala nije spominjao obična vozila. On je
22 rekao da se do lokacije u Krume može stići samo sa vozilom
23 koja ima pogon na četiri točka. Da li se slažete sa g. Shalom
24 ili vi mislite da se do ta -- do tog mjesta [kao što je
25 izgovoreno] može stići tako što će se koristiti obično vozilo?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 41

1 O. Ne, ja se slažem sa izjavom komandanta Marka. Međutim,
2 komandanti su obično imali džipove na raspolaganju za teške
3 terene, a iz Kukeša do Krume možete ići i običnim vozilom,
4 manjim vozilom, ali druga stvar je bila za komandante, zato
5 što je bilo potrebno da oni budu vrlo obezbeđeni. Mi vojnici
6 nismo mogli da biramo kojim ćemo vozilom ići.

7 P. Razumem šta hoćete reći, ali ponoviću šta je Mark Shala
8 rekao:

9 "...to je bio džip sa pogonom na četiri točka, zato što
10 manjim vozilima se nije moglo doći."

11 Da li se slažete sa g. Shalom kad to kaže?

12 O. Slažem se sa g. Shalom, ali vozilo sa pogonom na četiri
13 točka, nam je bilo potrebno prevashodno da odemo u Cahan, a ne
14 u Krumu, zato što je teren bio vrlo težak, jer od Kukeša do
15 Krume, bilo je i manjih vozila koja su išla tim putem i
16 stanovnici su tim putem išli, no možda je došlo do nekog
17 nesporazuma u pogledu njegove izjave, tako da vozilom s
18 pogonom na četiri točka, moglo se ići od Krume do Cahana i
19 samo sa takvim vozilom se moglo ići do Cahana i posle do
20 granice.

21 P. G. Hoxha, tokom vašeg boravka u Kukešu 1999., koliko puta
22 ste otišli u Krumu?

23 O. Ne znam. Najmanje 10 puta.

24 P. Najmanje 10, oprostite, nisam razumeo.

25 Dok ste bili u Krumi, koliko dugo ste se obično

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 42

1 zadržavali?

2 O. Nije bilo prevoda. To je bio jednodnevni put. Vratili
3 bismo se u Kukeš, tako dva, tri, četiri sata, bismo ostali i
4 onda bismo se vratili u Kukeš.

5 P. Da rezimiram. Dakle, dva sata su vam bila potrebna da od
6 Kukeša dođete do Krume, zatim još dva sata da se vratite, a
7 tri do četiri sata biste ostali u krumi. Je li tako?

8 O. Da, jeste.

9 P. Kada ste odnosili oružje u Kukeš, kako biste ga
10 popravili, Dakle, odnosili oružje iz Krume, da li ste ga vi
11 takođe potom i vraćali u Krumu, nakon što ga popravite?

12 O. Ne, nisam vraćao oružje u krumu, ne. Da vam objasnim
13 nešto, ako mogu. Kada mi je dat zadatak da popravim oružje, ja
14 sam razgovarao sa Komandantom Markom i ideja je bila da svaki
15 komad oružja nakon što se popravi, ja sam morao da proverim da
16 li ispravno funkcioniše, i onda da ga dam vojniku. Inače,
17 postoji jedan manji magacon [sic] u fabrici metala, ja sam
18 imao ključeve od tog magacina i tamo bih odložio oružje, tako
19 da kad god bi bilo potrebno, Komandant bi onda uzeo oružje
20 odatle i dao ga ljudima.

21 P. Hvala.

22 Porazgovarajmo sada o Cahanu. Koja je udaljenost između
23 fabrike metala u Kukešu i Cahana, koji ste pomenuli, bilo
24 kolika je udaljenost u kilometrima, ili koliko vam je vremena
25 bilo potrebno da pređete tu razdaljinu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 43

1 O. Koliki je broj kilometara to ne znam, međutim, od Kukeša
2 do Krume, od Krume do Cahana bilo je potrebno negde oko tri,
3 tri i po sata, ali ne znam tačno.

4 P. Kako biste opisali put do Cahana, kakvi su uslovi što se
5 tiče puta?

6 O. To je planinski put, tako da nije bio asfaltiran. To je
7 bio planinski put i potrebno je imati vozilo s pogonom na
8 četiri točka, ili pak traktor, jer manjim vozilom niste mogli
9 da se probijete do tamo.

10 P. Da li je bio krivudav put?

11 O. Jeste, i vrlo uzan. Ukoliko bi dva automobila naišla
12 jedan drugom u susret, ne bi mogli da prođu jedan pored
13 drugog, tako da bi u takvim situacijama auto jedan morao da se
14 pomeri malo u stranu, i propusti vozilo iz suprotnog smera.
15 Put je inače bio vrlo uzan.

16 P. Da li je to zemljani put, popločan put, asfaltiran put?

17 O. Ne, nije bio asfaltni, samo je bilo šljunka, i kako se
18 penjete, sa desne strane je bila litica od 200 metara i kada
19 je padao sneg, ako vam se desi da padnete, ne biste preživeli
20 taj pad.

21 P. Da li se sećate, dok ste bili u Kukešu 1999., koliko puta
22 ste otišli u Cahan?

23 O. Četiri do pet puta sam išao u Cahan.

24 P. A, kada ste bili u Cahanu, koliko dugo ste se zadržavali?

25 O. Obično tri do četiri sata, i onda bi se vratio. Ali,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 44

1 nisam bio sam u Cahanu, nikad sam. Uvek je sa mnom bio vozač
2 koji me je vozio. Ja se nisam usuđivao da vozim tim putem,
3 iako vozim preko 30 godina -- iako sam tada vozio preko 30
4 godina, ja se nisam usuđivao da vozim tim putem, bio je vrlo
5 opasan put.

6 P. G. Hoxha, da li ste ikada prespavali u Cahanu?

7 O. Ne, nikada.

8 P. Da rezimiram. Dakle, tri do tri i po sata vam je bilo
9 potrebno da odete i isto toliko da se vratite, i zadržali
10 biste se u Cahanu tri do četiri sata, je li tako?

11 O. Da.

12 P. G. Hoxha, na stranici 12, u redovima 20 do 22 privremenog
13 transkripta vašeg jučerašnjeg svedočenja, vi ste rekli da osim
14 Krume i Cahana, vi ste išli citiram "kad vas pozovu da
15 popravite oružje i u drugim mestima" kraj citata.

16 Budući da imate kartu pred sobom, molim da kažete Sudu, i
17 da pokažete na karti, označite druga mesta gde ste išli da
18 popravite oružje, ili pak da ga pokupite, kako biste ga
19 popravili?

20 O. Ne. Nisam išao da popravljam oružje u druga mesta. Kada
21 je reč o drugim mestima, ideja je bila da se tamo odnese
22 oružje, ali ja to nisam radio, moji saborci su odnosili oružje
23 i snabdevali te baze oružjem.

24 P. G. Hoxha, zaboravimo sada pitanje popravki ili
25 snabdevanja oružjem. Međutim, vi ste juče rekli da ste, u ovom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 45

1 delu koji sam citirao, vi ste rekli da ste išli u druga mesta,
2 pa je moje pitanje koja su to druga mesta o kojima ste juče
3 govorili?

4 O. Ne sećam se da sam rekao druga mesta. To su bila tri
5 mesta. Ja sam bio zadužen za ova tri mesta.

6 P. Vi danas kažete, da osim Cahana i Krume, vi niste išli
7 nigde drugde izvan Kukeša, je li to ono što nam sad kažete?

8 O. Za potrebe popravke oružja ne. Nisam išao nigde drugde,
9 osim što sam bio u Kukešu, Krumi i Cahanu.

10 P. Ali, da li ste iz nekog drugog razloga i napuštali Kukeš
11 i odlazili u neka druga mesta i ako jeste, koja su to bila
12 druga mesta?

13 O. Ne. Obično ne. Da, jesam bio do obližnjih sela pored
14 Kukeša, da. Ali nisam išao dalje od tih sela u okolini Kukeša.
15 Na primer, jednog dana smo posećivali porodice mučenika i da
16 on to -- je bilo u obližnjim Selima gde su oni bili izbeglice,
17 tako da jesam otišao iz Kukeša, i tamo otišao sa prijateljima.
18 I na mojim snimcima se vidi da sam -- da smo odlazili da
19 posetimo porodice mučenika i da -- oni se jesu nalazili izvan
20 Kukeša.

21 P. Molim da označite na karti sela o kojima govorite.

22 O. Ne, ne sećam se. Oprostite, ne sećam se. Prošlo je 24, 25
23 godina od tada i ne mogu da se prisetim ni sela oko Prištine
24 gde sam rođen, a kamo li u Kukešu. Ne znam da li me razumete?

25 P. To je sasvim razumljivo. Vi pominjete manja sela u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 46

1 okolini Kukeša. Koliko puta ste išli do tih manjih sela?

2 O. Moji prijatelji i ja smo odlazili da posetimo porodice
3 mučenika. To je bilo jednom, i mislim da sam četiri ili pet
4 puta sam otišao u Koljš, gde je poligon za pucanje. Tu smo
5 isprobavali oružje, da vidimo da li oružje funkcioniše ili ne.

6 P. Da vas pitam o ta dva mesta. Najpre, kad je reč o koljše
7 i tamo je bio poligon za pucanje. Moje pitanje je sledeće, da
8 li na karti koja je pred vama vidite gde je Kolši, a ako
9 vidite, molim da zaokružite mesto Kolša.

10 O. [Obeležava]

11 P. Molim da pored upišete broj 4.

12 O. [Obeležava]

13 P. Hvala. Upravo ste nam rekli da ste odlazili do Kolša, ako
14 se dobro sećam pet puta, je li tako?

15 O. Ne sećam se tačno da li je bilo pet ili šest puta, ne
16 znam. Nije da sam vodio evidenciju o tome koliko puta sam tamo
17 odlazio.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
19 molim da ponovo upišete broj 4 pored Kolša, jer se ne vidi
20 dobro na karti.

21 SVEDOK: [Obeležava]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Možete da nastavite.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] G. Hoxha, zašto ste odlazili do
25 Kolša?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 47

1 O. Zapravo, u Kolš sam odlazio da isprobam oružje koje sam
2 popravio u fabrici. Tamo je naša vojska imala kasarnu, i tu je
3 bio poligon, a u Kukešu nije postojala poligon za pucanje, tako
4 da nisam mogao da isprobam oružje, i da vidim da li treba da
5 se dodatno popravi, jer sam hteo da budem apsolutno siguran da
6 je oružje zaista popravljeno, a nisam hteo da predam pokvareni
7 komad oružja vojniku, hteo sam da budem siguran da radi.

8 P. Da li sam vas dobro razumeo, da zapravo svaki put kada
9 biste popravili oružje, vi ste odlazili do kolša da ga
10 isprobate i onda biste dato oružje dali vojnicima, da li je to
11 ono što nam kažete?

12 O. Da. Kada je bilo 20, 30 ili 40 komada oružja, ja bih ga
13 ukrcao u džip ili kamion, odlazio sam u Kolš, isprobavao ga da
14 se uverim da funkcioniše, a onda bismo odložili oružje koje
15 još uvek ne funkcioniše i vratili ga u Kukeš.

16 P. Koja je razdaljina između Kukeša i Kolša, bilo koliko je
17 vremena bilo potrebno da dođete ili koliko ima kilometara
18 između dva mesta.

19 O. Ne znam koliko ima kilometara, ali što se tiče vremena,
20 nije bilo potrebno više od sat vremena.

21 P. A, kakav je bio put, da li je bio dobar put, loš put,
22 sličan onom kojim ste išli u Krumu, ili sličan onom kojim ste
23 išli u Cahan?

24 O. Delimično je bio asfaltiran, delimično oštećen, ali
25 uopšteno govoreći, nije bio u dobrom stanju, ne kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 48

1 danas.

2 P. Kada ste išli u Kolš, koliko ste se obično zadržavali u
3 tom mestu?

4 O. Obično sam se zadržavao, dogod ne isprobam sve komade
5 oružja, zato sam i odlazio tamo, da isprobam oružje, ne iz
6 nekog drugog razloga. Ponekad bi se zadržao, sat, dva, tri.
7 Sve zavisi koliko sam komada oružja imao.

8 P. Razumem. Dakle, sat vremena vam je bilo potrebno da odete
9 i toliko isto da se vratite, i onda ste se zadržavali nekih
10 sat do tri sata, kako biste isprobali oružje, je li tako?

11 O. Da, tako je.

12 P. Da li ste ikada prenoćili u Kolšu?

13 O. Ne. To se nikad nije desilo.

14 P. I još jedno pitanje o tim manjim Selima do kojih ste
15 odlazili. Koja je udaljenost između fabrike metala u Kukešu i
16 tih sela do kojih ste odlazili 1999.?

17 O. To ne znam. Ne znam tačno koja je udaljenost. Tog dana
18 kada smo otišli da posetimo porodice, ceo dan smo proveli
19 obilazeći porodice mučenika.

20 P. Osim što ste išli do Krume, Cahana, Kolša, i tog sela,
21 gde su bile porodice mučenika, da li ste išli do nekih drugih
22 mesta izvan Kukeša?

23 O. Ako uzmete u obzir i to mesto na -- u Drini i Barde, gde
24 je počasna straža izvršila pripreme, a to je izvan Kukeša, da,
25 ali što se tiče drugih lokacija, ne bih rekao da je tako bilo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 49

1 P. Uskoro ću vam postaviti pitanja o tim događajima, molim
2 vas za još malo strpljenja.

3 G. Hoxha, na osnovu vašeg iskaza, shvatili smo da 1999.
4 godine, dok ste bili u Kukešu, vi ste napravili nekoliko video
5 snimaka sahrana poginulih vojnika OVK, je li tako?

6 O. Da, tako je.

7 P. I u više prilika ste dakle vi bili taj koji je snimao te
8 ceremonije, je li tako?

9 O. Da.

10 P. Možda vas nisam dobro razumeo kada ste o tome juče i
11 danas govorili, koliko je ukupno bilo sahrana kojima ste vi
12 lično prisustvovali?

13 O. Lično sam prisustvovao trima ceremonijama sahrane.

14 P. Da li govorimo o tri sahrane o kojima ste juče i danas
15 razgovarali sa Odbranom. Da li su to te sahrane?

16 O. Da, jesu.

17 P. Da razjasnimo, da li ste prisustvovali nekim drugim
18 sahranama na kojima niste snimali kamerom u to vreme 1999.?

19 O. Ne, nisam.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, hteo bih da se
21 prikaže jedna odn. dve fotografije. Želim da pokažem
22 fotografiju jednog mesta svedoku i da mu postavim pitanje o
23 tome, odnosi se na sahrane.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da nam
25 date ERN broj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 50

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
2 dokument DPS.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, u pravu
4 ste. Najpre treba da se snimi ovaj dokument i da mu se dodeli
5 broj Sekretarijata.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, naravno.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
8 Sudski službenik to snimi i da dodelite -- molim da dodelite
9 broj Sekretarijata.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, oznake koje je
11 uneo Svedok 3887, u dokumentu koji ima oznaku SPOE001287400,
12 će dobiti broj Sekretarijata REG00991.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 I još jedna napomena, radićemo do 12:40h. Malo ćemo
15 popodne promeniti raspored rada, ali ćemo imati ranije pauze,
16 to kažem i zbog vas Tužioče, kako biste mogli da organizujete
17 svoje ispitivanje.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mogu li da nastavim?

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se prikaže sledeći
21 dokument, DPS00159 do DPS00161 i molim da pogledamo stranicu
22 broj -- broj 1. G. Hoxha, da li vidite fotografiju na ekranu?
23 O. Da, vidim.

24 P. Juče, tokom svedočenja, a to je na stranici 81, u
25 redovima 13 i 14, vi ste rekli sledeće govoreći o groblju u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 51

1 Kukešu, rekli ste:

2 "Ovo je put između Kukeša i Krume, i taj put vodi do
3 groblja, to je magistralni put." Kraj citata.

4 Molim da nam na karti označite gde se nalazi groblje u
5 Kukešu.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da li karta može da se uveća.
7 Mislim da će ovo biti dovoljno.

8 I malo spustite. E, tako. G. Hoxha, molim da na ovoj
9 fotografiji označite gde je groblje u Kukešu, i da ga
10 zaokružite. Hvala. Molim da upišete pored br. 1.

11 O. [Obeležava]

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, da li je dovoljno
13 veliki broj 1? Da li je vidljiv?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da
15 jeste.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod]

17 P. G. Hoxha, da li možete na karti da zaokružite gde se
18 nalazila fabrika metala u Kukešu?

19 O. Nisam baš siguran. Možda je to ovde gde je ovaj crveni
20 kružić na karti. Možda je tu, nisam siguran.

21 P. U redu. Recite nam, koliko je udaljeno groblje u Kukešu
22 od fabrike metala, bilo broj u kilometrima, ili koliko je
23 vremena potrebno da se pređe ta razdaljina?

24 O. Nekih -- kilometar.

25 P. G. Hoxha, juče i danas smo videli više video snimaka i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 52

1 fotografija osoba koje su odlazili iz fabrike metala u Kukešu
2 i te osobe su onda bile u povorci koja je prošla kroz Kukeš i
3 onda smo se okupili na groblju. Recite Sudu, koliko je vremena
4 bilo potrebno da odete u toj povorci do groblja.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,
6 Branioče. Da li želite da kažete nešto što svedok ne bi
7 trebalo da čuje? Aha, u redu, izvolite.

8 G. AOUIINI: [Prevod] Ne. U transkriptu piše, da se radilo
9 o povorci koja je išla do grada u Kukešu. Možda je to samo
10 lapsus, ali mislim da to nije ono što je moj cenjeni kolega
11 hteo da kaže, već je mislio na fabriku metala do groblja.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Napravio sam *lapsus*, hvala vam
13 što ste to primetili. Upravo sam to i hteo da kažem što ste vi
14 rekli.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, to je
16 sada zavedeno u transkriptu.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod]

18 P. Da ponovim pitanje. Dakle, videli smo snimke povorki kako
19 -- koje su išle od fabrike metala u Kukešu pa prolazile kroz
20 grad Kukeš i išle sve do groblja. Koliko dugo je bilo --
21 koliko vremena je bilo potrebno da se pešice pređe ta
22 razdaljina?

23 O. Od fabrike pa do groblja u Kukešu je potrebno nekih 20 do
24 25 minuta, to je otprilike, ne bih mogao tačno da kažem koliko
25 vremena je bilo potrebno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 53

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
2 a informacija koja je navedena kroz grad Kukeš, nije bila
3 informacija koja je bila dosad na raspolaganju.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Moje pitanje je ovako
5 formulisano, jer smo na nekoliko snimaka mogli da vidimo ljude
6 koji su hodali kroz grad, a mi verujemo a -- da ova mapa
7 prikazuje, da se groblje nalazi na ivici grada, a gde god da
8 se nalazila fabrika metala u Kukešu, trebalo bi da je ona
9 takođe negde na ovoj slici. Dakle, ili u gradu ili u nekom
10 njegovom delu ili blizu grada, tako da, ukoliko nisam bio
11 jasan, možda bih mogao da dopunim svoje pitanje,
12 Predsedavajuća.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da
14 bismo više voleli da ne delimo te informacije na ovaj način,
15 ali sad je to već rečeno.

16 G. AOUMINI: [Prevod] Ako mogu ja, Časni Sude, da nešto
17 dodam. U geografskom smislu je moralo da se prođe kroz grad,
18 da se zatim izađe iz njega, da bi se došlo do fabrike metala,
19 a ako se ide na groblje --

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, može da
21 ja ne iznesem previše informacija.

22 G. AOUMINI: [Prevod] To je bilo ono na šta ste i vi
23 ukazali, Časni Sude. I geografski netačno. To je takođe bitna
24 stavka.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 54

1 prepuštam vama, jer ne bih htela da sada o tome vodimo
2 raspravu, samo sam mislila da prenosimo previše informacija
3 svedoku.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, da, Časni Sude. Ja ću
5 pokušati da budem precizan. Čini mi se da svedok treba da zna,
6 kojim se putem išlo tamo, tako da mislim da ga neću navesti na
7 krivi trag, ako ga zamolim da razjasni. Ako možemo nešto da
8 razjasnimo, molim vas.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
10 molimo vas da nam to razjasnite.

11 SVEDOK: [Prevod] Želeo bih da razjasnim sledeće, u
12 stvari. Od grada do groblja smo išli samo jednom. To je bilo u
13 slučaju prve sahrane onih koji su se nalazili u bolnici u
14 Kukešu. Druge dve sahrane odvijale su se tako što je kolona
15 krenula iz fabrike metala. I zato se tokom onog prvog pogreba
16 vidi praktično ceo grad. To je bilo u bolnici u Kukešu.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod]

18 P. Sada je jasno, g. Svedoče. Hvala vam na tom odgovoru i na
19 tom objašnjenju.

20 Rekli ste da je bilo potrebno 20 ili 25 minuta koloni da
21 stigne od fabrike metala do groblja. Takođe ste pomenuli
22 bolnicu, koliko vremena je trebalo da se stigne od bolnice do
23 groblja.

24 O. Ne znam tačno. Ne znam koliko je vremena potrebno da se
25 stigne tamo, jer kao što sam rekao, samo je prva sahrana pošla

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 55

1 odatle. Kada su prvi mučenici sahranjeni, oni su izneti iz
2 mrtvačnice, bolnice u Kukešu, međutim Abdurrahman Gerdellaj je
3 sahranjen tako što je procesija krenula iz fabrike metala,
4 tako je bilo i u slučaju Ganija Saramatija, a taj put od
5 bolnice do groblja smo prešli samo jednom.

6 P. U redu, hvala. Hvala vam na tom razjašnjenju.

7 Na osnovu video snimaka o kojima ste juče razgovarali sa
8 Odbranom, shvatili smo da kada je kolona jednom stigla na
9 groblje, da je jedna grupa ljudi provela određeno groblje,
10 određeno vreme na groblju. Ono što smo juče videli, bilo je
11 prvo okupljanje naroda, zatim ljude koji dolaze na groblje,
12 zatim smo mogli da vidimo da se drže pogrebni govori, zatim
13 kako se kovčezi spuštaju u grob, pa vojnici polažu vence i
14 ispaljuju počasnu paljbu, da li je to tačno?

15 O. Da.

16 P. To je sve. Koliko je vremena sve to trajalo, svi ti
17 elementi obreda, sahrane koje sam pomenuo, od trenutka kada su
18 ljudi stigli na groblje, do trenutka kada su ga napustili?

19 O. Pa, ne znam, nismo baš gledali na sat. Ali, rekao bih
20 nekih 40-tak minuta do jedan sat. Ne duže od toga.

21 P. Osim pogrebnog obreda, juče smo na jednom od video
22 snimaka, sa oznakom 075138-01 videli i vojnike OVK kako
23 vežbaju počasnu paljbu pre samog pogrebnog obreda, da li se
24 sećate tog video snimka?

25 O. Možete li molim vas da ponovite pitanje, jer vas nisam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 56

1 razumeo?

2 P. Pa, juče smo na jednom od prikazanih video snimaka videli
3 vojnike OVK kako vežbaju počasnu paljbu, odn. pucaju u vazduh,
4 i to se odvijalo pre same sahrane. Da li se sećate tog video
5 snimka?

6 O. Da, sećam se vrlo dobro.

7 P. Juče ste nam takođe rekli, da ste vi snimili taj video
8 snimak, što je zabeleženo na strani privremenog transkripta
9 broj 69 u redu 3.

10 Takođe ste rekli juče, a opet i danas, što je zabeleženo
11 u redovima 19 do 20 na strani 69 privremenog transkripta, da
12 su se ti događaji odigrali na udaljenosti od otprilike dva
13 kilometra od fabrike metala, sa druge strane reke Beli Drin i
14 u pravcu mesta Krume, da li je to tačno?

15 O. Pa, rekao sam da je to bilo u blizini Belog Drina --
16 Belog Drima, a ne na drugoj strani. To je blizu fabrike
17 metala, otprilike jedan ili dva kilometra dalje.

18 P. U redu, razumeo sam, ali to jeste u pravcu mesta Krume
19 zar ne? Na putu koji vodi za Krume?

20 O. Da. To je duž istog puta.

21 P. Koliko vam je vremena trebalo da dođete do tamo?

22 O. Ne znam. Tog dana smo išli kombijem, i trebalo nam je
23 možda desetak minuta, ne više.

24 P. A, koliko ste se dugo tamo zadržali?

25 O. Ne znam tačno koliko. Ne znam. Nisam vodio računa o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 57

1 vremenu.

2 P. Razumem, ali ako se sećate video snimka, prvo se vidi
3 grupa ljudi koji polako hodaju, ako se ne varam pored reke,
4 zatim im izdaju neka uputstva čini mi se, barem se to može
5 videti na video snimku, i zatim oni vežbaju to pucanje u
6 vazduh i zatim se vraćate.

7 Da li vam to možda osvežava sećanje u pogledu toga koliko
8 ste vremena proveli tamo na toj lokaciji?

9 O. Stvarno ne znam. Sat i po, dva, možda tri, ali ne bih
10 mogao da vam precizno odgovorim na to.

11 P. Razumem, hvala.

12 Sada ćemo malo promeniti temu, a još uvek ostajemo kod
13 Kukeša 1999. godine. Kojoj su jedinici, odn. bataljonu ili
14 brigadi, pripadali ti vojnici koji su sahranjeni na groblju u
15 Kukešu?

16 O. To su bili vojnici iz brigade Ruzhdija Saramatija.

17 P. Ali, ne sećate se možda naziva ili broja te brigade, ili
18 se ipak sećate, samo da bi sve bilo što jasnije.

19 O. Ne, ne znam. Ne znam.

20 P. Juče ste kazali da su ti mučenici koji su svi sahranjeni,
21 izgubili živote u bici za Gorožup. Da li je to tačno?

22 O. Da.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da kažem samo za zapisnik da je
24 to što je svedok rekao u vezi s tim zabeleženo na strani 69
25 privremenog transkripta u redovima 6 do 13.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 58

1 P. Takođe juče, kako je zabeleženo na strani 78, u redu 12
2 privremenog transkripta, pomenuli ste da su neki od učesnika
3 na sahrani bili iz brigade Ruzhdija Saramatija. Moje pitanje
4 glasi, da li znate odakle su oni došli, da bi učestvovali u
5 toj pogrebnoj ceremoniji?

6 O. Koliko sam čuo, neki od njih došli su sa linija fronta,
7 da bi prisustvovali sahrani mučenika. To je bilo ono što sam
8 čuo iz druge ruke, nisam direktno sa njima razgovarao, i tada
9 sam čuo da su to vojnici Ruzhdija Saramatija. Pomenuli ste
10 liniju fronta, a gde se po vašem shvatanju ta linija fronta,
11 za koju su ti vojnici došli, nalazila?

12 O. Pa, oni su bili na teritoriji Kosova. Izvodila se
13 operacija 'Strela', što je obuhvatalo deo teritorije Gorožupa,
14 gde su ti mučenici nastradali. Hoćete li da nam kažete, da su
15 ti vojnici poginuli u toku operacije 'Strela', da li nam to
16 kažete?

17 O. Da.

18 P. G. Hoxha, na koji način su tela poginulih vojnika, koji
19 su nastradali u toj bici, doneta sa linije fronta u Kukeš,
20 kojim prevoznim sredstvima, a kada vas to pitam, takođe vas
21 pitam kako su ranjenici iz te bitke prevoženi u Kukeš. Da li
22 vam je to poznato?

23 O. To ne znam. Ja nisam bio tamo i na to vam ne mogu
24 odgovoriti.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, molim vas samo za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 59

1 trenutak strpljenja da se konsultujem.

2 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

3 G. MICHALCZUK: [Prevod]

4 P. G. Hoxha, danas ste pomenuli, da ste se u određenom
5 trenutku susreli sa rodbinom poginulih mučenika iz OVK, izvan
6 Kukeša, u jednom od obližnjih sela. Da li je to tačno?

7 O. Da.

8 P. Čija je to rodbina bila, možete li da nam navedete o
9 kojoj se porodici radilo?

10 O. Posetili smo porodicu Selvera Mackaja. Oni su bili
11 izbeglice i boravili su tu u blizini Kukeša, pa smo otišli da
12 ih posetimo. Postoji i snimak tog događaja.

13 P. Da.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] I mi imamo taj snimak, a to bi
15 trebalo da je onaj sa oznakom 075138-01.

16 P. Koliko ste vremena proveli tamo sa tom rodbinom?

17 O. Ne znam. Recimo oko sat vremena.

18 P. A, na koju stranu se nalazilo to selo, kada se krene iz
19 Kukeša, da li u pravcu Krume ka severu ili u pravcu Kolša na
20 zapad ili u nekom drugom pravcu?

21 O. Ne, ne znam. Ne mogu da se setim. Izvinjavam se, ali
22 zaista ne znam.

23 P. Koliko vam je vremena bilo potrebno da dođete od fabrike
24 metala u Kukešu do tog mesta odn. sela?

25 O. Izvinjavam se, ali ne mogu da vam odgovorim jer ne znam,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 60

1 a ne znam jer nisam tada mislio da će kasnije neko da mi
2 postavlja pitanja u vezi s time, pa da sam onda vodio računa o
3 tome koliko mi je vremena bilo potrebno da dođem do tamo. Mi
4 nismo za tako nešto zaista imali ni vremena, tako da zaista ne
5 mogu da vam odgovorim, izvinjavam se.

6 P. Ali, da li vam je trebalo manje od sat vremena, više od
7 sat vremena? Ne morate da budete posebno precizni, već samo da
8 nam to približno navedete ako možete.

9 O. Ne, ne bih da nagađam, izvinjavam se.

10 P. U redu.

11 Juče vam je Odbrana prikazala jedan od video snimaka, sa
12 oznakom 0751 [prevodioci nisu čuli ostale brojeve]. Taj snimak
13 ste sami vi snimili. Potvrdili ste to, kao što je zabeleženo
14 na strani privremenog transkripta 7 u redu 16. Taj video
15 snimak prikazuje mrtvačnicu lokalne bolnice u Kukešu, odakle
16 su tela poginulih izneta, i to je prikazano na tom video
17 snimku. Da li se toga sećate?

18 O. Da, sećam se toga veoma dobro. To neću nikad zaboraviti
19 dokle god sam živ.

20 P. Koliko ste vremena proveli u bolnici tom prilikom?

21 O. Pa, rekao bih desetak do petnaest minuta, jer su tela
22 bila spremna. Mi smo prosto samo došli tamo. Dakle, to je
23 trajalo deset do petnaest minuta.

24 P. Da li ste i u nekim drugim prilikama dolazili u tu
25 bolnicu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 61

1 O. Da. Bio sam jednom tamo sa prijateljima, kada smo
2 obavljali razgovor sa drugim ranjenicima, tako da sam bio
3 jednom tamo.

4 P. Pa, to takođe imamo zabeleženo na jednom od video
5 snimaka, to je snimak sa oznakom 075138-02 i taj deo prikazan
6 je u delu snimka koji počinje od samog početka, pa otprilike
7 do 8. minuta.

8 Koliko ste se dugo zadržali u bolnici razgovarajući sa
9 ranjenim vojnicima tom prilikom?

10 O. To ne znam. Ne znam koliko smo dugo ostali tamo, ne mogu
11 da se setim.

12 P. Taj video snimak je prilično dugačak. Čini se da ste
13 snimali nekoga kako razgovara sa ranjenim vojnicima, koji su u
14 bolničkim krevetima, ili ste možda vi bili taj koji je s njima
15 razgovarao. Da li vas to možda podseća na to koliko ste
16 vremena tamo proveli?

17 O. Ne, ja sam to snimao, nisam ja obavljao razgovor ni sa
18 kim, već sam sve vreme snimao, a ti koji su sa njima obavljali
19 razgovor bile su druge kolege, ali u stvari --

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
21 se.

22 Videla sam da je jedan od branilaca ustao, pa sam čekala
23 pravi trenutak da prekinem svedoka.

24 Izvolite.

25 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi se trudimo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 62

1 ne interveniše, ali smatramo da su ova pitanja prilično
2 nejasna i uopštena, naročito kada se odnose na neki snimak, pa
3 bi mogla da navedu svedoka na krivi trag, jer mu se sugeriše
4 da je možda on nešto govorio na tim video snimcima, a to u
5 stvari nije slučaj. Možda bismo mogli da mu pokažemo taj video
6 snimak. On je na svu sreću ispravio to time što je rekao da
7 nije on obavljao razgovor sa ranjenima u bolnici, ali trebalo
8 bi da budemo nešto precizniji, jer je svedok ovo snimao, a
9 nije razgovarao sa tim ljudima.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to važi
11 samo za to jedno konkretno pitanje. Ja ću naravno dati reči
12 Tužiocu, ali te video snimke nismo gledali, a opet ni u jednom
13 trenutku panel nije smatrao da je svedok bio nejasan.

14 Izvolite, g. Tužioče.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, nije zaista bilo bitno u mom
16 pitanju da se utvrdi ko je sa kim razgovarao, već samo da se
17 svedok podseti na to koliko je vremena proveo tom prilikom sa
18 ranjenim vojnicima, ali u stvari nemam daljih pitanja u vezi
19 sa time. Što se mene tiče, možemo da pređemo na drugu temu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
21 ja bih želela da to razjasnimo. Svedok je rekao da je:

22 "Bio tamo sa prijateljima i da su tom prilikom obavili
23 razgovor sa ranjenicima.!"

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Eto, taj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 63

1 konkretni deo.

2 Ko je obavljao razgovor sa tim ljudima, Svedoče?

3 SVEDOK: [Prevod] Pa, u stvari naši prijatelji, bivši
4 vojnici su obavili razgovor sa njima, Ismet Thaçi i Latif
5 Fejzullahu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

7 G. Branioče, da li smo time razjasnili ovo pitanje, jer
8 ako je nešto ostalo nejasno, ja bih želela da to razjasnimo
9 sada.

10 G. AOUIINI: [Prevod] Ne, Časni Sude, sada je jasno.

11 Smatrali smo da je dobro biti precizan i da će to svima
12 biti od pomoći.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
14 hvala.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod]

16 P. G. Hoxha, kad je reč o bolnici u Kukešu, da li je to bila
17 redovna bolnica koja je imala sve što je u jednoj bolnici
18 uobičajeno?

19 O. Pa, to je bila gradska bolnica, odn. glavna bolnica u
20 gradu Kukešu.

21 P. Da li znate kakvu je opremu ta bolnica u to vreme imala?

22 O. Ne, ne znam, jer nisam radio u bolnici, kako bih to mogao
23 da znam, izvinjavam se.

24 P. Ali, bili ste lično u bolnici. Došli ste da obidete
25 ranjene vojnike, i proveli ste tamo izvesno vreme. Šta ste tom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 64

1 prilikom mogli da vidite. Da li ste videli opremu kakvu biste
2 očekivali da zateknete u nekoj bolnici, u nekoj normalnoj
3 bolnici, ili tamo možda nije bilo takve opreme, ili je bilo
4 manje, nedovoljno ili više nego u običnoj bolnici. Da li biste
5 mogli da nam nešto o tome kažete, pošto ste bili tamo, a mi
6 nismo. Zato vam postavljam ta pitanja.

7 O. Pa, mislim da sam vam već rekao, to je bila glavna
8 bolnica u Kukešu, koja je pokrivala i okolno područje. Mi smo
9 otišli tamo da bismo obišli ranjene vojnike, koji su tu
10 prebačeni iz Gorožupa i zato sam otišao tamo zajedno sa
11 prijateljima da vidimo, šta se desilo, kako ranjenicima, tako
12 i onima koji su poginuli u istoj toj bici. Otišli smo da im
13 postavimo neka pitanja, da bismo imali evidenciju o svemu tome
14 što se odigralo, kako bismo to negde i zabeležili na papiru i
15 imali o tome neku dokumentaciju.

16 A, bolnica je bila kao i svaka druga. Imala je bolničke
17 krevete, neke uređaje, ali nisam primetio ništa neobično.

18 P. U redu, hvala. To je jasno. A, da li su ti vojnici svi
19 dobili zdravstvenu negu tu u toj bolnici?

20 O. Da.

21 P. Kakva je to nega bila?

22 O. Pa, svi su bili ranjeni, svi su ranjeni u Gorožupu i
23 odatle su prebačeni u bolnicu u Kukešu i tamo im je pružena
24 medicinska nega, i lečeni su u stvari. Jedan od njih i do
25 danas koriste invalidska kolica, jer nisu mogli ni na koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 65

1 način da mu pomognu u tom trenutku.

2 P. Ko ih je lečio i pružao im zdravstvenu negu tim ranjenim
3 vojnicima, da li su to bili lekari, hirurzi, medicinske
4 sestre?

5 O. Pa, siguran sam da su to bili i lekari i medicinske
6 sestre, jer je medicinsko osoblje, osoblje bolnice bilo tamo,
7 ali zaista ne znam, ne znam kako bih vam odgovorio.

8 P. To je odlično. Sada bih vas molio da usmerite pažnju na
9 ono što ste vi lično izjavili Tužilaštvu ovog suda.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne moramo to da prikazujemo, ali
11 to je zabeleženo u dokumentu sa ERN oznakom 077857-TR-ET,
12 četvrti deo, na stranama 19 i 20, u redovima 24 i 25, na
13 strani 19 i u redovima od 1 do 3, na strani 20.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte
15 molim vas. Dakle, reč je četiri reda.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] 1, 2, 3, 4, u stvari 5 redova.
17 Pet redova ukupno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pet redova.
19 Ako nećete to da pokažete, što je ponekad lakše, onda bi
20 trebalo da to citirate.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja ću to citirati doslovno, Časni
22 Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

24 Pre nego što pređete na to, g. Tužioče, na ekranu imamo
25 kartu. Da li ćete postavljati još neka pitanja u vezi sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 66

1 mapom, jer ako nećete, trebalo bi da to sačuvamo, jer bi inače
2 moglo da dođe do nezgode pa da izgubimo tu mapu na kojoj je
3 nešto ubeleženo.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo da na trenutak pregledam
5 svoje beleške za ispitivanje. Mislim da sam završio sa tom
6 mapom, Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ako
8 niste, uvek možemo da je ponovo prikažemo, međutim, makar da
9 je za sada sačuvamo.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, da. Svakako.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
12 službenicu da se ova slika sačuva sa unetim oznakama, i da joj
13 se dodeli broj Sekretarijata.

14 G. AOUBINI: [Prevod] Časni Sude, dok to čekamo, ako mogu
15 da vam se obratim?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, naravno,
17 izvolite.

18 G. AOUBINI: [Prevod] Ako smemo da sugerišemo ukoliko se
19 nešto doslovno citira, neki deo izjave, onda bismo predložili
20 da se svedoku prikaže njegova izjava u albanskoj verziji, kako
21 bi on to mogao da pročita tačnosti radi, ako mu se već nešto
22 citira.

23 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imamo prevod
25 i to je kratak odlomak. Ukoliko budem videla da postoji neki

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 67

1 razlog da svedok ne može da prati ono o čemu govorimo, onda
2 ćemo odmah to pokazati, ako se slažete.

3 Sudska službenica sada ima reč.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dokument sa ERN
5 brojem DPS00159 sa oznakama koje je na taj dokument uneo
6 Svedok W03887, dobiće broj Sekretarijata REG00992.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 G. Tužioče, sada ćete vi imati reč, ali samo da vam kažem
9 da imamo još deset minuta do pauze.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, svestan samo toga, Časni
11 Sude. Hvala.

12 P. G. Hoxha, pročitacu vam doslovno ovo pitanje koje vam je
13 Tužilac postavio u toku razgovora koji je sa vama obavljen i
14 kao i vaš odgovor na to pitanje. Molim vas da pažljivo
15 saslušate. Pitanje je glasilo:

16 "Da li vam je poznato da li je tamo bilo nekih hirurga?"

17 Vaš odgovor:

18 "Da, da. To je bila gradska bolnica, tako da su imali sve
19 moguće lekarsko osoblje, ali nisu imali svu opremu koja im je
20 bila potrebna, jer je Albanija u to vreme takođe bila u vrlo
21 teškoj situaciji."

22 Moje pitanje na osnovu toga glasi, da li potvrđujete g.
23 Hoxha, da je u bolnici u Kukešu u to vreme, 1999. godine
24 zaista bilo hirurga?

25 O. Da, naravno da mogu da potvrdim, zato što su operisali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 68

1 ranjene koji su imali metke u sebi, oni su bili operisani, a
2 ko bi drugo operisao ako ne hirurzi.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Imam samo još niz pitanja i onda
4 možemo da odemo na pauzu za ručak.

5 P. G. Hoxha, osim tih lokacija koje ste spomenuli, Krume,
6 Cahan, Kolš, selo Selver Mackaj, da li je bilo još nekih mesta
7 u Kukešu, na koja ste išli, ali koja su bila smeštena izvan
8 fabrike metala u Kukešu?

9 O. U oblasti Kukeša, da, jesam, išao sam tamo, ali izvan
10 Kukeša, osim tih lokacija, nisam išao nigde drugo, a unutar
11 Kukeša jesam. Tamo sam išao.

12 P. Ne na mesta izvan Kukeša, nego u području Kukeša. Koji su
13 razlozi kada ste izlazili izvan fabrike metala Kukeša, zbog
14 čega ste izlazili iz fabrike metala Kukeš?

15 O. Pa, na primer izašao bih negde na kavu, ili možda na
16 večeru sa prijateljem, tako da bilo je toga ili da napunim
17 auto benzinom, bili smo slobodni da se krećemo, da, mogao sam
18 slobodno da se krećem. Nije bilo nikakvih ograničenja prema
19 meni.

20 P. Tada, kada ste napuštali fabriku metala u Kukešu, rekli
21 ste zbog kafe, večere, da napunite benzin.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li -- zar
23 niste rekli "večera", jesam li čula "večera"? Ne, izvinite,
24 dobro.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 69

1 P. To što ste spomenuli da ste izlazili na kafu, da li ste
2 to radili svaki dan, da li ste svaki dan išli da napunite auto
3 benzinom, da li ste to radili svaki dan ili retko?

4 O. Ne, povremeno, kao što sam spomenuo i nisam bio u Kukešu
5 svo vreme, išao sam u Krume, u Cahan, nisam celo vreme
6 provodio u Kukešu i, ili šetao po gradu. Osim toga, bilo je
7 hrane i u kasarni, tako da smo tamo mogli da jedemo. Tamo smo
8 mogli imati i doručak i ručak i večeru, sve je bilo posluženo
9 tamo u fabrici.

10 P. G. Hoxha, u razgovoru koji ste obavili sa Tužilaštvom,
11 spomenuli ste posebnu priliku kada ste izašli na večeru sa
12 prijateljima. Da li se toga sećate?

13 O. Da, toga se dobro sećam. To je bila jedina večera, kada
14 sam izašao izvan fabrike da negde večeram.

15 P. Sjećate [kao što je izgovoreno] li se kada je to bilo? Da
16 li je to bilo krajem vašeg -- krajem vašeg -- na kraju vašeg
17 boravka u Kukešu ili na početku ili u sredini otprilike?

18 O. Ne, ne sećam se.

19 P. U redu. Da li se otprilike sećate, vreme -- koliko ste
20 vremena proveli sa vašim prijateljima na večeri izvan fabrike
21 metala u Kukešu?

22 O. Ne znam. Dva sata, najviše tri sata, ali otprilike dva
23 sata.

24 P. Da li je to bilo u gradu Kukešu ili negde drugo?

25 O. Da, da. To je bilo u Kukešu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 70

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, možda je ovo pravo
2 vreme da se zaustavimo, i možemo nastaviti posle ručka.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Svedoče, sada idemo na pauzu za ručak, i posle pauze ćemo
5 da nastavimo unakrsno ispitivanje, koje će obaviti
6 Specijalizovano tužilaštvo.

7 Ali pre toga, želim da vam dam raspored za danas, jer je
8 malo drugačiji u odnosu na to što obično imamo. Nastavićemo sa
9 radom u 14:00 sata, dakle pauza će biti nešto kraća, zatim
10 ćemo imati sesiju od sat i po, onda ćemo imati pauzu od deset
11 minuta, što je uvek važno, i onda ćemo raditi još pola sata,
12 tako da ćemo završiti u 16:10h. Radićemo dakle nešto duže nego
13 što je to uobičajeno, ali na kraju ćemo dakle imati sesiju
14 koja će trajati 30 minuta.

15 Ne, ne, nije još završeno. Prvo moramo da izvedemo
16 svedoka.

17 Lepo -- želim vam da se odmorite na pauzi i vidimo se
18 opet u 14:00 sata.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Rasprava se
21 prekida.

22 --- Pauza u 12:38h

23 --- Nastavak sa radom u 14:05h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
25 ponovo. 14:05h je.

1 Da vidimo Specijalno [kao što je prevedeno] tužilaštvo je
2 u istom sastavu, je li tako?

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Jeste.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije
5 teško.

6 Onda, sa leve strane, Odbrana isti sastav takođe.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala je
8 sa nama. Dobro.

9 G. Shala, da li nas čujete? Možete li potvrditi?

10 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
11 čujem vas.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Nastavljamo sa unakrsnim ispitivanjem g. Zijedine [kao
14 što je prevedeno] Zijedina Hoxhe, ali pre toga, sam -- me je
15 Odbrana obavestila da ima neki zahtev, a moje pitanje je da li
16 to možemo da uradimo na javnoj sednici ili biste više želeli
17 da to uradimo na poluzatvorenoj sednici?

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] G. Aouini će se pozabaviti time.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

20 G. AOUBINI: [Prevod] Časni Sude, ova rasprava će se ticati
21 Pravila 15 -- 151 [ispravka prevodioca]. Ne znam da li biste
22 možda onda više želeli da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da je
24 to dobra ideja, da pređemo na poluzatvorenu sudni [sic] --
25 sednicu.

1 Sudski službeniče --

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo opet na
20 javnoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako nemate
22 više pitanja, pret -- koje želite pokrenuti pred Panelom, onda
23 možemo nastaviti unakrsno ispitivanje koje obavlja
24 Specijalizovano tužilaštvo.

25 Dakle, radićemo do -- pola četiri i onda imamo pauzu od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 75

1 deset minuta i onda još radimo pola sata.

2 [Svedok nastavlja svedočenje]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
4 dobrodošli.

5 SVEDOK: [Prevod] Pozdrav svima.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
7 ćemo da nastavimo unakrsno ispitivanje koje obavlja
8 Specijalizovano tužilaštvo. To je već počelo pre pauze, a sada
9 ćemo nastaviti.

10 Imate reč.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 P. G. Hoxha, dobrodošli. Nadam se da ste se odmorili?

13 O. Odmorio sam dobro, hvala.

14 P. Pre nego što pređemo na druge teme, vratio bih se na dve
15 stvari koje ste pomenuli pre pauze, ako mi dozvoljavate.

16 Danas, a to možemo naći na stranici 57, redovi 24 i 25 i
17 stranici 58, redovi 1 do 4, smo razgovarali o pitanju načina
18 prevoza tela i ranjenih ljudi od linije fronta pa do Kukeša.
19 Da li se sećate da smo o tome razgovarali, da li se sećate?

20 O. Sećam.

21 P. A, onda nakon mog pitanja o prevoznim sredstvima za
22 ranjene, vi ste sledeće odgovorili, citiram:

23 "To ne znam, jer nisam bio tamo. Ne mogu vam dati odgovor
24 na to."

25 To je bio vaš odgovor danas, vezan za sredstva prevoza.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 76

1 Međutim, želim da vas podsetim na izjavu koju ste dali
2 Specijalizovanom tužilaštvu.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Radi se o 077857-TR-ET, deo 4,
4 RED, strane 6 i 7.

5 P. Dakle, ovo ste rekli o načinu prevoza te -- leševa i
6 ranjenih ljudi od linije fronta do Kukeša.

7 "Kamion je korišćen za prevoz ranjenih ili ubijenih
8 vojnika od te linije fronta, tako da je bilo nekih stvari koje
9 su promenile prevoz i onda su oni ostali do ta -- tamo. Zato
10 do Krumea [kao što je prevedeno] su bili prevoženi drugim
11 vozilima, a onda od Krume do Kukeša su bili prevoženi u ovom
12 kamionu."

13 Dakle, u informativnom razgovoru sa Tužilaštvom, jasno je
14 da govorite o kamionima, koji su prevozili ljude do određene
15 lokacije, do Krume, a onda od Krume do Kukeša su prevoženi
16 kamionom. Da li to potvrđujete ili još uvek tvrdite da ne
17 znate koja prevozna sredstva su korišćena?

18 O. Od linije fronta ne znam kako su oni prevoženi, zato što
19 nisam bio tamo, ali znam, da postoji snimak, i da su ranjene
20 dovozili iz Krumea [kao što je prevedeno] tim kamionom.

21 Što se tiče linije fronta, kako su dovoženi i -- do
22 Krume, to ne znam, zato što nisam bio na liniji fronta.

23 P. Ako ne znate kako su tela prevožena od linije fronta,
24 zašto ste onda tako nešto rekli Tužiocu, da su oni bili
25 prevoženi pomoću kamiona.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 77

1 G. AOUINI: [Prevod] Izvinite, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo li o
3 ovome da razgovaramo u prisustvu svedoka, a da ne utičemo na
4 njega o ovom pitanju?

5 G. AOUINI: [Prevod] Mislím da možemo, jer ako pročitamo
6 transkript prethodne izjave, to je nešto sasvim drugačije.
7 Možda treba ovo da ponudimo svedoku da vidi, jer sve do Krume
8 --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre -- šta
10 ćemo uraditi? Evo, predočićemo to, jer ako je disk -- ako se
11 razgovor vodio o sadržaju prethodne -- prethodnog iskaza, onda
12 je to u redu. To su bila moja uputstva pre pauze.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, možemo to prikazati. 077857-
14 TR-ET, deo 4, RED, strane 6 i 7 čini mi se.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudski
16 službeniče, molim to i učinite.

17 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li imamo
19 albansku verziju, referencu?

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] [mikrofon nije uključen] Nažalost
21 nemamo, a našli smo je -- ovu referencu tokom pauze.

22 Možda bi bilo dobro da ovo skratimo do poslednjih linija,
23 da bismo pojasnili prevoz tela od Krume do Kukoša.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda će --
25 onda, kad to imamo prevedeno na albanski, videćemo možemo li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 78

1 to da pojasnimo.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

3 G. AOUINI: [Prevod] Dakle, pominje se prevoz od linije
4 fronta do Krumea, u prethodnoj -- prethodnom iskazu, i pominju
5 se ostala vozila i moj uvaženi kolega je postavio pitanje, da
6 li kamion je korišćen od linije fronta do Krumea. To je to što
7 moramo da razjasnimo. Ovo što vidimo ovdje [kao što je
8 izgovoreno] jeste kamion koji je -- bib -- jet [sic] --
9 korišten od Krumea pa nadalje, a ne od linije fronta do Krume,
10 tako da, to je verovatno to što moramo da pojasnimo.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moram da
12 kažem da ne bi trebalo da imamo ovu raspravu pred svedokom.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ovo će biti kratko.
14 Govorićemo o prevozu tela od Krumea do Kukeša.

15 P. Dakle, iz ovog iskaza Tužilaštva od ranije, čini se da su
16 od Krume do Kukeša tela i ranije prevoženi u kamionu, je li to
17 ono što se dogodilo?

18 O. To je isti kamion koji se vidi na snimku, na samom
19 početku snimka, isti je kamion. Tamo možete da vidite krv,
20 zavoje. Imate sve dokaze u tom kamionu, koji se dokazuje da su
21 oni preve -- prevoženi pomoću kamiona do bolnice u Kukešu.

22 P. Želeo bih da mi pojasnite još nešto. Ranije ste spomenuli
23 lokaciju odakle su tele [sic] -- ranjeni [sic] prevoženi i
24 spomenuli ste mesto Gorožup, strana 57, red 20. Da li se
25 sećate toga imena mesta Gorožup?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 79

1 O. Sećam se Gorožupa kao naziva, ali nikada tamo nisam bio u
2 svom životu.

3 P. Čak i ako niste bili tamo lično, da li znate šta je bilo
4 u Gorožupu, jer ste spomenuli tu lokaciju, da su ranjeni i
5 ubijeni, prevoženi skroz do Kukeša.

6 Tako da moje pitanje, da li znate šta je u tom periodu
7 bilo u Gorožupu?

8 O. Tamo su se vodile borbe u Gorožupu, između naše vojske i
9 srpskih snaga. Svi ranjeni, koji su bili u bolnici u Kukešu,
10 su zadobili rane tamo, uključujući i one koji su poginuli.
11 Gorožup je na teritoriji Kosova i to je bio deo linije fronta
12 gde su se vodile borbe.

13 P. Da li je u Gorožupu postojala neka lokacija na kojoj se
14 nalazila OVK u to vreme?

15 O. Vojnici koji su poginuli, poginuli su u Gorožupu, zato
16 što se linija fronta protezala do Gorožupa, i to je bio deo
17 borbe. Ja lično nisam bio na toj strani teritorije, ja sam bio
18 na drugoj strani, ja sam bio u logistici, tako da mi nije bila
19 poznata ta druga strana, ali na osnovu informacija koje sam
20 imao, i na osnovu toga što je komandant rekao, 6 ili 7 vojnika
21 je ranjeno u Gorožupu, 5 je poginulo.

22 P. Hvala na ovom objašnjenju, ali moje pitanje je bilo
23 drugačije. Moje pitanje je, da li je tamo OVK imala neku svoju
24 bazu, centar, bilo šta takvo u Gorožupu, to je bilo moje
25 pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 80

1 O. Ne znam, nisam bio tamo.

2 P. Ali, ranjenici i nastradali su -- koji su dovoženi iz te
3 lokacije, da li su vojnici razgovarali o toj borbi, o tom
4 određenom mestu. Ako jesu, možda je neko spomenuo šta se
5 nalazilo u Gorožupu?

6 O. U stvari, razgovarali smo sa suborcima, koji su bili u
7 tom delu, i oni su upali u zasedu, naše snage su upale u to
8 područje, onda su upale u zasedu i pet vojnika je poginulo
9 upravo tamo u Gorožupu.

10 P. G. Hoxha, sada da promenimo malo temu, ako je to moguće.
11 Postaviću vam pitanja u vezi sa fabrikom metala u Kukešu,
12 prostorijama te fabrike, i dok to budem radio, pokazaću vam i
13 fotografije tog kompleksa. Većina zgrada na tim fotografijama,
14 izgleda isto kao što je izgledalo u maju, junu 1999. godine,
15 ali molim imajte na umu da neki od objekata možda izgledaju
16 drugačije.

17 Počeću s pitanjima o vašem radnom mestu u fabrici metala
18 u Kukešu, ali pitaću vas i o drugim zgradama na toj lokaciji.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Prvo, pokazaću vam fotografiju
20 slikanu iz vazduha, to je fotografija kompleksa -- časni [sic]
21 -- i onda ću vam postaviti pitanje. Časni Sude, cilj je da
22 pokažemo svedoku ovaj kompleks iz malo drugačijeg ugla, odn.
23 iz vazduha, da vidimo da li bi on bio u mogućnosti da prepozna
24 neke od konstrukcija u kompleksu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da prvo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 81

1 vidimo, da li on uopšte prepoznaje ovaj kompleks.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno. Možete li nam prikazati
3 sledeći dokument SPOE0033036 RED.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudski
5 službeniče, molim da to uradite.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, to je dovoljno.

7 P. G. Hoxha, znam da niste videli ove prostorije odozgo, da
8 kažem iz vazduha, ali možda ćete biti u mogućnosti da
9 prepoznajete neke od lokacija i da bismo bili pravično prema
10 vama, reći ću vam da na ovoj fotografiji jedna zgrada
11 nedostaje, jedna konstrukcija nedostaje, ona je bila u sredini
12 dvorišta, a na ova -- fotografija ne izgleda kako je onda --
13 kako je onda, kako je to izgledalo 1999., kada ste vi bili
14 tamo, jer je deo ove zgrade uništen, srušen.

15 Dakle, kada pogledamo ovu fotografiju usklikanu iz
16 vazduha. Da li ste u mogućnosti da prepoznate neke zgrade. Da
17 li vam je ova konstrukcija poznata?

18 O. Da. Deo mi deluje poznato.

19 P. Hvala. Vodiću vas postepeno kroz ono što vidimo na
20 fotografiji i nadam se da ćete moći da pomognete Sudu da
21 razume koje se lokacije ovde vide.

22 Možete li molim vas na ovoj fotografiji označiti gde je
23 ulaz u objekat i da upišete pored broj 1.

24 O. [Obeležava]

25 P. Puno hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 82

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, pored ove
2 fotografije, bih istovremeno hteo da pokažem svedoku još neke
3 fotografije objekta, i želeo bih da nam svedok označi određena
4 mesta, kako na ovoj fotografiji, snimku iz vazduha i na tim
5 drugim fotografijama, ali bitno je da ova fotografija, snimak
6 iz vazduha sve vreme bude prikazana na ekranu.

7 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.
9 Moramo najpre ovo da snimimo, kako ne bismo izgubili oznaku.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da predložim da uradimo nešto
11 drugo. Da umanjimo fotografiju i da pored stavimo sledeću
12 fotografiju, a da svedok ponovo označi ulaz i unese broj 1,
13 kako ne bismo morali da ponavljamo ovo.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali vama
15 je jasno da ćemo onda izgubiti oznaku i broj 1.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, da, da. Razumem, ali svedok
17 može ponovo da to upiše.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
19 umanji fotografija i da se potom prikaže fotografija koju
20 Tužilac želi takođe da pogledamo.

21 Pre nego što nastavimo, pitajte svedoka šta ovde vidi,
22 jer htela bih da nam kaže šta je objekat koji vidimo.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

24 P. G. Hoxha, možete li za zapisnik da kažete, kakav je ovo
25 objekat?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 83

1 O. To je fabrika u Kukešu.

2 P. Fabrika u kojoj ste bili 1999.?

3 O. Da, to je ta.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim Sudskog službenika da pored
5 ove fotografije prikaže i dokument SPOE40010264 do 6 -- do
6 40010559 i to konkretno stranicu br. 11.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
8 službenik uradi.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. G. Hoxha, juče ste u sudnici rekli, a to je na stranici
11 35, u redu 25 privremenog zapisnika, rekli ste sledeće:

12 "To je bilo u ovoj -- u ovom magacinu, tu u magacinu je
13 bio moj sto." Kraj citata.

14 To ste rekli. Možete li potvrditi da se na fotografiji sa
15 leve strane vidi magacin u kom je bio vaš sto?

16 O. Da, potvrđujem da je tako.

17 P. Molim da sad pogledate fotografiju sa desne strane, i da
18 brojem 1 označite ulaz u fabriku, a u brojem 2 označite
19 magacin u kom ste radili 1999.

20 O. [Obeležava]

21 P. Puno hvala. Da razjasnimo samo. Pod brojem 2 je označeno
22 mesto, gde ste vi popravljali oružje 1999., je li tako?

23 O. Da. To je bio glavni magacin.

24 P. Juče, tokom svedočenja, konkretno na stranici 33, u
25 redovima 10 do 13 privremenog zapisnika, takođe ste rekli da u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 84

1 određenim prilikama ste popravljali oružje i izvan fabrike,
2 izvan magacina i rekli ste sledeće:

3 "Kada je bilo potrebno da izvršim veće popravke, onda sam
4 radio izvan magacina odn. u dvorištu." Da li je to tačno?

5 O. Da.

6 P. Molim da na snimku iz vazduha sa desne strane označite
7 mesto gde ste otprilike popravljali oružje kad ste -- oružje
8 kad ste bili izvan magacina, i molim da tu upišete broj 3.

9 O. [Obeležava]

10 P. Da li je to bilo ispred kapije kroz koju ste ulazili i
11 izlazili u magacin ili pak negde drugde?

12 O. To je bilo pored, pored ulaza. Vidite tu je dizalica i
13 odmah pored dizalice. Dizalice koju vidite na fotografiji sa
14 leve strane. Dakle, pored tog velikog -- pored te velike
15 dizalice sam ja radio.

16 P. Da li govorimo o ovoj crnoj liniji koja ide od magacina
17 koji ste označili brojem 2 do ove druge zgrade, da li govorimo
18 o dizalici koja se tu nalazi?

19 O. Upravo o tome, da.

20 P. G. Hoxha, kada govorimo o ovom magacinu u kom ste radili,
21 da li se takođe dešavalo da i prespavate u magacinu.

22 O. Da. Dve noći sam prenoćio tamo. Odn. zapravo, ne dve
23 noći, jedne noći sam prespavao, ne u tom delu gde sam radio,
24 već sa druge strane, sa leve. Dakle, kad uđete na glavni ulaz,
25 pa onda na levoj strani.

1 P. Molim da slovom A označite mesto gde ste spavali.

2 O. Na fotografiji sa leve strane, ili na fotografiji sa
3 desne strane?

4 P. Držimo se ove fotografije koja je snimak iz vazduha.

5 O. Broj 4?

6 P. Ne. Slovo A.

7 O. Slovo A, znači.

8 P. Kažete da ste tu prespavali dve noći, par noći. Da li je
9 to bilo jedino mesto?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja nisam čuo
11 da je rekao dve noći. Hteo [sic] -- htela bih da razjasnimo na
12 šta je mislio kada je rekao "par noći" i onda bih iznela jednu
13 opasku.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pre toga, oprostite, Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Htela bih da
16 završimo sa ovim. Da li se tiče pitanja par noći?

17 G. AOUINI: [Prevod] Svedok se ispravio odmah nakon --
18 mogu da pročitam. Na 82. stranici, u 21. i 22. redu, on je
19 rekao, on se ispravio. Tu stoji par noći i potom navodi
20 konkretan broj.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
22 uključio mikrofona] Da, mislim da je to dobra -- dobar predlog.
23 Hvala, Branioče. Tužioče, imate reč.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod]

25 P. G. Hoxha, potrebno je da nešto razjasnite. Kada je reč o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 86

1 broju noći koje ste proveli u magacinu. Najpre ste rekli da
2 ste proveli par noći, potom ste rekli dve noći. Onda ste
3 rekli:

4 "Ne dve, već jednu noć sam prespavao i onda ste
5 nastavili."

6 Na šta ste mislili kada ste rekli par noći? Koliko ste
7 noći prespavali u magacinu, u vreme dok ste bili u fabrici
8 metala u Kukešu 1999.?

9 O. Tu sam proveo dve noći.

10 P. Pokazao bih vam sada jednu fotografiju.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim da se sada ukloni
12 fotografija sa leve strane, a zadržimo snimak iz ptičje
13 perspektive.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je iz istog opsega dokumenata
15 koje sam već naveo, SPOE je 40010264. Dobro.

16 Da li mogu da nastavim?

17 Molim da se sa leve strane ekrana prikaže dokument iz tog
18 istog opsega, SPOE je 40010264 do 40010559, ali ovog puta mi
19 treba 165. stranica.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
21 to uradi.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod]

23 P. G. Hoxha, da li prepoznajete objekat koji se vidi na
24 fotografiji sa leve strane?

25 O. Ne, ne prepoznajem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 87

1 P. Danas, na 41. stranici zapisnika, u redu 15, vi ste
2 rekli, da je u fabrici metala postojao jedan manji magacin, da
3 ste imali ključeve i da bi ih tamo -- da bi -- da ste tamo
4 odlagali stvari, kraj citata.

5 O. Dakle, postojao je manji magacin u fabrici, da li je to
6 taj manji magacin o kom ste govorili?

7 G. AOUINI: [Prevod] Oprostite, Časni Sude, rekao je
8 "unutar fabrike", a sad je pitanje unutar magacina, što je
9 različita stvar. Dakle, magacin unutar fabrike ili --

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mogu da razjasnim.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To
12 je primljeno k znanju. Hvala, Branioče.

13 Tužilaštvo.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod]

15 P. Dakle, vi ste rekli, u tom iskazu koji sam sad pročitao,
16 da je u fabrici postojalo jedno mesto, niste naveli gde, mesto
17 gde ste odlagali oružje, popravljano oružje ili šta već. Gde
18 je bio taj objekat koji ste pomenuli, taj manji depo, magacin
19 unutar fabrike?

20 O. To nije ovaj objekat. Ja sam mislio na magacin sa
21 oružjem. To je bilo zapravo u sobi u kojoj smo spavali preko -
22 - s druge strane hodnika. Tu je bila jedna manja prostorija,
23 tu je bio štab, tu su bili komandanti, i tu je bio jedan manji
24 deo gde sam ja odlagao oružje, ne sećam se. Dakle, to je bilo
25 pokriveno oružjem ili nekom vrstom materijala, ali ja se ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 88

1 sećam ovog objekta koji se ovde vidi, nikad ga nisam video.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sledeći put
3 molim, da postavljate otvorena pitanja i ovde ste mogli da
4 pitate, možete li nam pomoći, gde je taj magacin bio, umesto
5 što ste rekli da li je to ovo, i htela bih da se vratim na
6 nešto drugo.

7 Celo pitanje da imamo fotografiju sa desne strane, sa
8 oznakama je da je svedok hteo najpre da prepozna objektu
9 [sic], ali vi ste odmah rekli svedoku da to jeste objekat.

10 Ne možemo se vratiti unazad. Molim da se držite uputstava
11 Panela, jer inače je naše uputstvo besmisleno, i molim da se
12 držite otvorenih pitanja.

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno, držaću se vašeg
14 uputstva, hvala.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da
16 nastavite.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod]

18 P. G. Hoxha, ja bih hteo da se pozovem na kratko na izjavu
19 koju ste dali Tužilaštvu, to je 077857-TR-ET, četvrti deo,
20 RED, 29. stranica. Tad vam je postavljeno pitanje o mestu gde
21 ste odlagali oružje unutar magacina i evo šta ste vi rekli:

22 "Postojalo je manje mesto poput toaleta, gde sam ja
23 odlagao oružje, to je bio kao nekakav magacin, a onda sam
24 oružje preuzimao, i slao ga tamo gde je potrebno."

25 Kraj citata. Vi pominjete taj magacin gde ste odlagali

1 oružje. Ova -- ovaj objekat sa leve strane, da li je to taj
2 objekat?

3 O. Ne, to nije taj. To je potpuno druga zgrada. Taj magacin
4 je bio u potpuno drugoj zgradi. To je zgrada, u kojoj sam
5 spavao i tačno preko puta te moje prostorije. Dakle, kako
6 otvorite vrata, s druge strane je bila ta ostava, taj magacin.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim
8 Branioče, da ste na nogama?

9 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Izvinjavam se što
10 prekidam.

11 Pitanje je da li je to ovaj magacin je bilo postavljeno,
12 dobili smo odgovor, promenjuje [sic] -- primećujem da se vrši
13 pritisak na svedoka,

14 A pod dva, moramo da utvrdimo o kakvom objektu se radi,
15 pre nego što se vraćamo na prethodnu izjavu. Na kom mestu
16 imamo snimak iz vazduha, on tu može da unese oznake, i da
17 vidimo da li je ta zgrada bila od iste -- istog materijala
18 sazidana, i da onda vidimo da li je ovo objekat o kom je on
19 govorio.

20 A sad smo imali sledeće -- pokazana mu je slika koju on
21 nije -- koju on nije prepoznao šta se vidi, onda smo se
22 vratili na njegovu izjavu i ponovo mu postavljeno pitanje, a
23 njegov odgovor se odnosio na zapravo drugi deo zgrade.

24 Tako da, ukoliko postoji neka druga zgrada, objekat, on
25 može da kaže od čega je ona napravljena, gde se nalazila, gde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 90

1 je on to odlagao i onda imamo osnov da se sugeriše, ukoliko
2 želi da -- Tužilaštvo želi da kaže nešto drugo.

3 To je naš stav.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
5 Branioče.

6 Tužioče, želite li da odreagujete?

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Razjasnili smo šta smo hteli da
8 razjasnimo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali onda
10 sledeći put nema potrebe da se prikaže deo izjave, kako biste
11 ga suočili sa time. Najpre, pokušajte da saznate šta svedok
12 spontano može da kaže o tome.

13 Možete da nastavite.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

15 P. G. Hoxha, vi ste nam juče rekli na stranici 25, u
16 redovima 8 do 9, i zatim takođe na -- u redovima 13 i 14, da
17 je postojao -- da je postojala ambulanta u krugu fabrike, je
18 li tako?

19 O. Da.

20 P. Molim da nam označite gde se to nalazilo na ovom snimku
21 iz vazduha sa desne strane i upišite broj 4, ako možete da
22 vidite gde je to bilo.

23 O. [Obeležava]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, da
25 li ste označili?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 91

1 SVEDOK: [Prevod] Mislio sam da jesam.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, mi to
3 ne vidimo, barem Panel ne vidi. Hvala.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod]

5 P. Dok ste govorili o ambulanti u fabrici metala Kukeš, na
6 stranici 20, u redovima 8 do 10, rekli ste, citiram:

7 "Dve ili tri devojke su tu boravile." Kraj citata.

8 Ko su bile te dve do tri devojke?

9 O. One su bili vojnici, ne znam kako se zovu.

10 P. Vaš odgovor na to pitanje je bio u kontekstu ambulante.
11 Te dve ili tri devojke, da li se smatralo da su oni
12 zdravstveni radnici ili ne?

13 O. Mora biti da su imale stručno obrazovanje iz medicine. Ja
14 sam bio tamo kada su bile devojke i jednom prilikom su mi
15 pružile prvu negu.

16 P. Ali, te osobe koje su vam pružile prvu negu, ko su bile
17 te osobe, ti doktori, bolničarke, pripadnici saniteta?

18 O. One su bile bolničarke.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li može
20 da se ukloni fotografija sa leve strane?

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
23 to uradi.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod]

25 P. G. Hoxha, dok ste radili u fabrici metala u Kukešu, gde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 92

1 ste išli u toalet, kad ste imali potrebu?

2 O. Zaista se ne sećam. Kunem se da se ne sećam. Ne bih mogao
3 da odgovorim.

4 P. Da li je to bilo u fabrici metala Kukeš ili ne?

5 O. Mora biti da je bilo u fabrici. Mora biti da je bio neki
6 toalet, ali ne sećam se gde, jer sam se ja stalno kretao.

7 Nisam bio stalno na jednom mestu u fabrici i bilo je i drugih
8 mesta kafića gde smo išli, tako da, ne znam gde je to bilo u
9 fabrici. Mislim da je to bilo u komandi, tu je bio jedan manji
10 WC, ali nisam siguran.

11 P. G. Hoxha, mi smo čuli svedoke, koji su rekli da je u
12 fabrici metala u Kukešu bio toalet, ali da je -- to ako
13 pogledate sa ovu lokaciju, to je -- ako gledamo gde je magacin
14 broj 2, idemo onda s druge strane, idete skroz gore, i toalet
15 je na samom kraju zgrade pri dnu jednog uskog hodnika. To su
16 nam rekli svedoci.

17 Da li se sećate da je tu bio toalet?

18 O. Ne, ne sećam se. Žao mi je, ne sećam se.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
20 podsećam vas da morate da nam kažete istinu. Vi ste tamo
21 proveli šest nedelja, ako ne znate, prihvatamo, ali s druge
22 strane, želim da vam dam ovo upozorenje, da vas podsetim.

23 SVEDOK: [Prevod] Ja vam govorim, ovde sam zarad istine, a
24 ne kako bih lagao.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč,

1 Tužioče.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod]

3 P. Svedoče, da se nadovežem šta je rekao Predsedavajući
4 Sudija. Vi ste proveli više dana u fabrici metala u Kukešu i
5 shvatamo na osnovu vašeg iskaza, da ste bili uposleni i
6 popravljali oružje, ali ukoliko ste bili u fabrici, mora biti
7 da ste išli do toaleta često. Ja sam iznenađen da ne možete
8 makar ni uopšteno da nam kažete gde je bio toalet, budući da
9 ste tamo išli svakog dana.

10 Šta imate da nam kažete?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana je
12 na nogama. Najpre, Branilac da nešto kaže.

13 G. AOUINI: [Prevod] Da. Moj kolega nije postavio pitanje,
14 on nije izneo komentare, i ovo nije u potpunosti tačno. Svedok
15 se jeste potrudio i upisao je negde WC.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbija se.
17 Nećemo o tome više govoriti.

18 Možete da nastavite, Tužioče.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod]

20 P. Koji je vaš konačan odgovor da se i dalje ne sećate gde
21 je bio toalet?

22 O. Ne, ne sećam se. Čak i oružje gde je bio magacin, gde sam
23 ja popravljao oružje, tu je bio takođe i toalet. Dakle, ne
24 samo tamo u ćošku, kako vi kažete, već i tamo gde sam
25 popravljao oružje, tu je bio takođe toalet. A, čak i da danas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 94

1 odem do tog objekta, toalet će svakako biti na istom mestu.

2 P. Da, ali vi ste upravo rekli da je bio jedan toalet u
3 ćošku. Nije li to ono što ste nam sad rekli?

4 O. Da, jeste. To sam rekao.

5 P. G. Hoxha, pogledajte ponovo ovaj snimak iz vazduha.
6 Videćete da pri kraju dvorišta je jedna zgrada, da li je
7 vidite? Ako od broja 3 idete naviše, tu je nekakav objekat. Da
8 li to vidite? Naslonjen na zid zgrade.

9 O. Da, vidim to. Juče sam takođe rekao da tu gde je broj 3,
10 tu su bila tri ili četiri kamiona koji su bili pokvareni i tu
11 bili parkirani. Ne znam da li ih je bilo tri ili četiri, ali
12 taj deo dvorišta se nije video, nismo mogli da vidimo šta je
13 tu, zato što moja dužnost nije bila da idem u taj deo. Dakle,
14 ja sam išao od Glavnog štaba do fabrike ili dvorišta, ili gde
15 god mi je rečeno da idem. To je ono što je trebalo da radim.
16 Moj zadatak nije bio da se šetam fabrikom.

17 A pod dva, prošlo je 25 [kao što je prevedeno] godina i
18 naravno da se čovek ne može svega prisetiti.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
20 kako bi sve bilo jasno, molim da brojem ili krstićem se označi
21 o kom objektu svedok sada govori, kako bismo znali da govorimo
22 o istom objektu.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nažalost, ne mogu ja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ne vi.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, ali ću uputiti svedoka da to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 95

1 uradi.

2 P. G. Hoxha, molim da nam označite zgradu o kojoj govorimo
3 sada. O kom objektu govorimo?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, ako
5 možete prvo da odgovorite na Tužiočevo pitanje, ukoliko vam to
6 možda nije jasno, a zatim ćemo vam dati reč da kažete šta
7 smatrate da je važno.

8 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 P. G. Hoxha, ako možete brojem 5, označite ovu zgradu o
12 kojoj smo sada govorili. Dakle, ako idete od broja 3, skroz
13 kroz dvorište, pa onda skroz na kraju dvorišta, to je ona
14 zgrada koju sam pominjao. Hvala najlepše.

15 O. [Obeležava]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
17 želeli ste nešto da kažete. Možete sada.

18 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude, hteo sam nešto da kažem.

19 U petak, kada sam dobio svoj fajl da bih ga pročitao
20 transkript razgovora koji je sa mnom obavljen 2020. u
21 septembru te godine, na kraju tog fajla, bile su dve
22 fotografije koje mi Tužilac niti bilo ko nikada nije pokazao
23 te fotografije. Ne prepoznajem, ne znam šta one predstavljaju
24 ili ko ih je snimio. To su dve fotografije koje ne
25 prepoznajem. Nikada ih ranije u životu nisam video.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 96

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
2 se nećemo više time baviti, ali hvala što ste nam skrenuli
3 pažnju na to. To smo sada primili k znanju.

4 Izvolite, G. Tužioče, možete nastaviti.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod]

6 P. G. Hoxha, ja bih sa vama hteo sada da popričamo o
7 strukturi koju ste obeleželi brojem 5, i da bih bio fer prema
8 vama, moram vam reći da ova fotografija koja je sad pred vama
9 u stvari ne prikazuje verno kako je ta zgrada izgledala 1999.
10 godine. Mi smatramo da je ta zgrada bila mnogo duža i da je
11 zadirala dublje u sredinu dvorišta. Ovo je samo provizorna
12 fotografija da tako kažem.

13 Časni Sude, ako bismo mogli uz ovu fotografiju snimljenu
14 iz vazduha, da prikažemo još jednu, jer bih želeo da pokažem
15 svedoku ovu zgradu snimljenu iz drugog ugla. Mislím da smo
16 juče imali prilike da vidimo tu fotografiju.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, molim
18 vas, samo da navedete broj.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je dokument SPOE40010264 do
20 40010559.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
22 službenicu da nam to prikaže.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Strana koja nam je potrebna je
24 br. 19. Da, hvala najlepše.

25 Pre nego što budem postavio bilo kakvo pitanje, ako bismo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 97

1 mogli da zumiramo na 100%, da bismo prikazali ovu građevinu
2 koja je bele boje. Možda da uvećamo još malo, možda i do 200%,
3 kako bismo ovu zgradu mogli da pokažemo svedoku što je moguće
4 više izbliza. Da. Tako mislim da je to dovoljno.

5 P. Svedoče, vidite li tu zgradu koja ima zidove okrečene u
6 belo, a koja se nalazi u dnu dvorišta, vidite li to?

7 O. Da. Vidim to, video sam to i juče, ali rekao sam vam juče
8 a i malopre, da ja nisam mogao da vidim taj deo, zbog
9 neispravnih kamiona koji su bili parkirani u dvorištu. To sam
10 rekao i juče a i ranije danas. Tamo su bila parkirana tri ili
11 četiri kamiona.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, pitanje
13 vam još nije ni postavljeno, ali smo sasvim dobro čuli ono što
14 ste o tome kazali i malo ranije, a i juče. Tužilac vam neće
15 ponavljati pitanja koja su vam već postavljana, jer je to
16 način rada, već pretpostavljam da će on u vezi sa tim, imati
17 za vas neko dodatno pitanje, kojim se nadovezuje ono što su
18 vas već pitali ranije.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

20 P. Moje pitanje glasi, da li jasno vidite tu zgradu, i da li
21 ona odgovara zgradi koju ste ovde na slici sa desne strane,
22 obeležili brojem 5?

23 O. Sudeći po ovoj fotografiji snimljenoj iz vazduha, moglo
24 bi biti da je tako, ali nisam siguran.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, pokazao bih svedoku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 98

1 još jednu fotografiju iz te lokacije, snimljenu iz nešto
2 drugačijeg ugla, i zatim bih zamolio svedoka za komentar. To
3 je iz istog dokumenta sa strane broj 27.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
5 službenicu da nam to prikaže. Dobro.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod]

7 P. G. Hoxha, ovo je ista ta zgrada, snimljena sa manje
8 razdaljena. Tako da zgrada danas izgleda. Ako pogledate
9 fotografiju koja je s leve strane ekrana, i pogledate tu
10 zgradu, malo udesno, vidi se neka vrsta vrata i jedna košulja
11 koja je tamo prostrta. To je na samom kraju slike pored ivice,
12 da li vidite to?

13 O. Ne vidim nikakvu košulju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Panelu nije
15 jasno na koja to vrata mislite, g. Tužioče.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro, pokušaću da razjasnim.

17 P. Vidimo ovu sliku koja je pred nama, ovde sa leve strane
18 ekrana, a onda na desnoj strani od zgrade, tu gde je ovaj zid
19 od crvenih cigala, desno od toga vidi se neki komad odeće koji
20 je prostrt i neka vrsta četvrtaste rupe ili otvora. Mi
21 verujemo da je to kapija i to ćemo uskoro pokazati i na drugoj
22 fotografiji, ali bismo želeli da provedemo svedoka kroz celu
23 ovu lokaciju korak po korak.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali,
25 pominjali ste vrata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 99

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, da, vrata. Mi smatramo da to
2 jeste jedna vrsta vrata.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
4 Molim nastavite, ali ja bih vam predložila, da zamolite
5 svedoka da na ovoj fotografiji sa leve strane, obeleži to o
6 čemu govorite, kako bismo bili sigurni da govorimo o istim
7 stvarima.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, svakako.

9 P. G. Svedoče, molim vas da opet pogledate ovu zgradu.
10 Videćete ove crvene cigle, to je zid od ove zgrade, a onda,
11 malo udesno od toga na kraju, vidi se neki odevni predmet, a
12 takođe i ovaj četvrtasti otvor za koji mi verujemo da je
13 kapija i uskoro ćemo vam za trenutak pokazati to uvećano.

14 Ali da li biste pre toga mogli da obeležite ta vrata ili
15 četvrtasti otvor sa brojkom 5A, kako bismo bili sigurni da
16 govorimo o jednoj te istoj stvari.

17 O. [Obeležava]

18 P. Hvala. To je baš to na šta sam mislio i o čemu sam
19 govorio.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Baš ovde,
21 gde je slovo A, to je neka majica ili košulja, odevni predmet
22 na koji ste mislili, zar ne?

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da. To je baš to o čemu sam
24 govorio.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 100

1 nastavite, g. Tužioče.

2 Ne morate ni da ustajete, jer vidim vaš izraz lica, želim
3 da dam Odbrani priliku da kažu ono što imaju, pa ću vam dati
4 reč, čak i ako niste ustali.

5 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi opet nerado
6 intervenišemo, ali ako su u centru pažnje odevni predmet i
7 neka vrata prethodna strana predstavlja to snimljeno spreda i
8 direktno, pa će možda biti svima jasnije.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ja
10 sam shvatila da g. Tužilac želi da nas provede kroz celo to
11 mesto.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, Časni Sude, ja sam zaista
13 želeo da prvo to mesto pogledamo sa udaljenosti, pa da se onda
14 malo približimo zgradi. Onda se tu vidi jedan deo tih vrata, i
15 ovaj odevni predmet, a onda ćemo posle intervencije mog
16 kolege, pokazati stranu 26 iz istog ovog dokumenta, kako bismo
17 pokazali kako to zaista izgleda i onda će to biti mnogo
18 jasnije.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, pre
20 svega, treba da sačuvamo sada ovu sliku, odn. to treba u nekom
21 trenutku da učinimo.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

23 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
25 da li ste završili sa ovom fotografijom, ili želite da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 101

1 nastavite sa dodatnim pitanjima.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Što se tiče ove koja je s leve
3 strane, završio sam, možemo da je sačuvamo i da je uklonimo sa
4 ekrana.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.
6 Pitaću vas šta želimo. Sačuvaćemo ono što je s leve strane,
7 ali ne i jednu i drugu sliku.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, da. Samo tu sa leve strane.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
10 službenicu da sačuvamo fotografiju koja se sa leve strane
11 ekrana i da joj se dodeli broj Sekretarijata.

12 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, fotografija sa
14 šifrom ERN SPOE40010290, na koju je Svedok W03887 uneo oznake,
15 biće sačuvana pod oznakom REG00993.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Izvolite, g. Tužioče. Možete nastavite.

18 G. MICHALCZUK: [Prevod] Pokažimo sada na levoj strani
19 ekrana fotografiju iz istog ovog dokumenta, iz istog niza
20 fotografija, ali sa strane 26.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

23 P. G. Hoxha, ova fotografija malo bolje prikazuje isto to
24 mesto. Da li sada u dnu vidite metalna vrata i jedan odevni
25 predmet koji je okačen ispred njih. Da li to sada vidite?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 102

1 O. Da, vidim.

2 P. Dok ste 1999. godine bili u Kukešu, da li ste ikada ušli
3 u zgradu ili zgrade kroz ta metalna vrata?

4 O. Meni taj deo te 99. godine uopšte nije bio poznat. Nikad
5 nisam prošao kroz taj deo kompleksa, niti pored njega.

6 P. G. Hoxha, mi smo dobili dokaze koji ukazuju na to da se
7 na toj lokaciji nalazio i ulaz u toalet. Danas smo o toaletima
8 razgovarali, i vi ste rekli, da ste odlazili u toalet, dok ste
9 bili u Kukešu 1999. godine. Da li se sećate da je tu postojao
10 toalet?

11 O. Ne sećam se. Taj deo kompleksa mi nije poznat.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, sada bismo pokazali
13 svedoku građevinu, onako kako verujemo da je ona izgledala
14 1999. godine. U tu svrhu bih uklonio sa ekrana ovu fotografiju
15 koja je sada sa leve strane, i zamenio je drugom, uz vaše
16 dopuštenje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, g.
18 Tužioče. Samo izvolite, molim da navedete odgovarajuću širfu
19 Sudskoj službenici.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da. U pitanju je P00093, a to
21 imamo sačuvamo -- sačuvano u okviru dokumenta 074390 do
22 074391.

23 Časni Sude, da li bismo mogli da se na trenutak vratimo
24 na prethodnu fotografiju, samo da bih postavio još jedno
25 poslednje pitanje, izvinjavam se.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalczuk

Strana 103

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nema potrebe
2 da se izvinjavate.

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] To je strana 26, iz istog onog
4 niza strana.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo želim
6 da proverim, da li Sudska službenica može da mi potvrdi, da li
7 još uvek ima pri ruci tu referencu na prethodnu sliku. Ako je
8 tako, molim vas da nam to prikažete.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod]

10 P. Gospodine, još uvek pokušavam da vas podsetim na određene
11 lokacije, pa bih vas zamolio da obratite pažnju na ove crvene
12 cigle sa leve strane, jer većina ovih građevina nema crvenih
13 cigala kao što možete da vidite, da li vam to možda osvežava
14 sećanje ili još uvek tvrdite da vam ta zgrada nije poznata?

15 O. Taj deo mi nije poznat.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] U redu. Hvala, Časni Sude. Možemo
17 da skinemo sa ekrana ovu fotografiju i umesto toga da
18 postavimo dokument P00093 ili 074390 do 074391. To su dve
19 različite oznake za isti dokument u stvari.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
21 službenicu da nam to prikaže. Samo trenutak, g. Tužioče.

22 G. Shala.

23 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste
25 nešto hteli da kažete, jer sam steka utisak, ali samo me

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 104

1 pustite da završim. Pustite me molim vas da vam kažem do
2 kraja. Stekla sam utisak da ste uznemireni. Da li treba da se
3 pobrinemo oko nečega, osim mogućih komentara na svedočenje
4 ovog svedoka.

5 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
6 Časni Sude. Tužilac treba da iznese svoje teze, a ne da sklapa
7 neki film ili scenario. On tri puta prolazi kroz jedno te
8 isto. Svedok je rekao da ne zna. Isto tako je bilo i juče, a
9 danas se ponovo ponavljaju jedne te iste stvari. Ovo je sud
10 koji je poznat u celom svetu i u njemu nema mesta za sklapanje
11 scenarija za crtane filmove.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala. To
13 uopšte nije tako kako vi kažete, tako da vas molim da vodite
14 računa i da budete oprezni kad se tako izražavate. Mi smo
15 utvrdili, panel je utvrdio, ja sam utvrdila da je relevantno
16 da se postave ovakva pitanja, a ako mi smatramo da su takva
17 pitanja relevantna, onda ćemo i nastaviti tako da postupamo.
18 Dobro, izvolite, g. Tužioče.

19 Vidim da ovo nije baš cela ta fotografija. Da li možemo
20 možda da uvećamo i da se usmerimo na ovaj deo koji prikazuje
21 zgradu i možda ovaj deo koji je sa desne strane, možemo da
22 uvećamo do 150%, mada je ovo u stvari dovoljno, da. Dobro,
23 hvala. Hvala najlepše.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod]

25 P. G. Hoxha, evo te iste zgrade. I mi smo razumeli da je ona

1 ta koja je izgledala 1999. godine, kada ste vi bili u fabrici
2 metala u Kukešu. Da li u dnu vidite ista ona metalna vrata
3 koja sam vam prikazao na prethodnoj fotografiji. Da li možete
4 to ovde da vidite?

5 O. Pa, vidim ovu fotografiju i već sam ranije pomenuo, da
6 sam u petak, kada ste mi dali moj fajl, prvi put video ovu
7 fotografiju. Ona mi nije pokazana 2000. godine, i nikad je u
8 životu nisam video.

9 P. Razumem, ali molim vas da probate da odgovorite na moje
10 pitanje. Gledajući sada ovu fotografiju, vidite li na njoj ona
11 ista vrata koja sam vam pokazao pre nekoliko minuta na
12 prethodnoj fotografiji. Da li vidite taj deo?

13 O. Izvinjavam se, nisam dobio prevod.

14 Nije mi poznata ova zgrada koja je prikazana na ovoj
15 fotografiji. To nisam nikada u životu video.

16 P. U redu, to ste nam već rekli, ali moje pitanje glasi
17 drugačije. Na ovoj fotografiji koja vam je sada prikazana, da
18 li u dnu vidite ona vrata, koja su vam bila pokazana i na
19 prethodnoj fotografiji. Da li vidite to? To je moje pitanje.

20 O. Ne, ne mogu to da vidim, jer je sve crno.

21 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

22 Možda da uvećamo još više i do 200% i da prikažemo samo taj
23 deo fotografije gde se vide vrata.

24 P. Da li vidite sada četvrtasti oblik o kome smo govorili?

25 O. Da, sada to vidim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 106

1 P. Da li takođe vidite pri dnu fotografije na ovoj zgradi
2 levo, sasvim blizu tih vrata, jedan deo zida od crvenih
3 cigala?

4 O. Da.

5 P. Gospodine, juče ste kao što je zabeleženo na strani
6 privremenog zapisnika 33, u redovima 10 do 3, pomenuli tokom
7 svog svedočenja, da osim toga što ste radili u skladištu, da
8 ste nekada radili i u dvorištu, da li je to tačno?

9 O. Da.

10 P. Radili ste u dvorištu. Ova zgrada, kao što možete da
11 vidite u fotografiji koja je sa leve strane ekrana, je
12 prilično velika, prilično velikih razmera u odnosu na ostatak
13 celog kompleksa. Kada ste obavljali radove u vezi sa oružjem u
14 dvorištu, zar niste u nekom trenutku videli, da se u dnu
15 dvorišta nalazi takva jedna zgrada. To nije bilo baš mnogo
16 daleko. To se vidi na osnovu snimka napravljenog iz vazduha.
17 Pokušavam da razumem kako je moguće da niste videli tu zgradu?

18 O. G. Tužioče, ja vam ponavljam već četvrti ili peti put. Tu
19 su bila tri ili četiri neispravna kamiona, koji su bili tu
20 parkirani, i ovaj deo kompleksa nije bio vidljiv. Moj posao
21 bio je da radim ono što treba, da obavljam svoj posao, a ne da
22 vršim inspekciju zgrada, koja je zgrada gde i koji je deo gde.
23 Ja to nisam video, nisam prosto obraćao pažnju na tu zgradu.
24 Imao sam dovoljno svog posla. Nisam mogao da se koncentrišem
25 na to i da vršim inspekciju svakog aspekta tih zgrada koje su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 107

1 se nalazile na tom mestu.

2 Kao što sam vam već rekao, tu zgradu sam prvi put video u
3 petak, i bio sam veoma iznenađen, kada sam to ugledao kao deo
4 mog fajla. 2000. godine, kada ste obavili sa mnom razgovor u
5 svojstvu Tužioca, ova fotografija nije mi pokazana. Pokazane
6 su dve različite strane, fabrike i neka vrsta skice ili crteža
7 jedne zgrade, ali ne fotografija. Ova fotografija nije bila
8 uključena u to.

9 P. G. Hoxha --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne,
11 izvinite. Ja ću reći svedoku.

12 G. Svedoče, nema razloga da se ljutite. Niko vam ne
13 govori da je trebalo da vršite bilo kakvu inspekciju bilo čega
14 tada u to vreme. Jedino što bismo želeli da saznamo od vas
15 jeste, čega možete da se setite na osnovu onoga što ste tada
16 imali prilike da vidite, i sasvim je legitimno da vas Tužilac
17 sa svoje strane pita u vezi sa time šta god želi i postavi vam
18 više pitanja, tako da vas molim da se držite tih pitanja i
19 pokušate na njih da odgovorite.

20 Sada Odbrana ima reč.

21 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, ali nešto tu nije
22 sasvim jasno. U transkriptu piše da se svedok ljuti, a ja
23 mislim da vi niste to upravo tako rekli. Nisam tačno siguran
24 koju ste reč upotrebili, ali ne da se naljutio.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 108

1 Rekla sam nešto drugo. Prevodioci nisu razumeli šta je

2 Predsedavajuća rekla.

3 G. AOUINI: [Prevod] Kako bi to bilo ispravljeno, kada
4 kasnije to budemo čitali.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala što
6 ste mi na to ukazali. Tužilaštvo ponovo ima reč.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod]

8 P. Ja bih želeo da razjasnimo prvo ovo pitanje kamiona. Na
9 strani 104 zapisnika pre nekoliko minuta, u redovima 23 i 24,
10 rekli ste da su tamo bila parkirana 3 ili 4 neispravna
11 kamiona, i da zbog toga jedan deo dvorišta nije bio vidljiv.
12 Isto to ste rekli i juče, zabeleženo na strani zapisnika 44 u
13 redovima 7 do 11.

14 Imam nekoliko pitanja u vezi s tim kamionima. Pre svega,
15 da li su ti neispravni kamioni, oštećeni kamioni bili
16 stacionirani tamo tokom celog vremena koje ste vi proveli u
17 Kukešu?

18 O. Da. Oni su se sve vreme tamo nalazili.

19 P. I sve to vreme niko nije pokušao da ih popravi, niko nije
20 bio zainteresovan za to da ih ponovo osposobi?

21 O. Ne, zato što su bili mnogo pokvareni i nije ih se moglo
22 popraviti.

23 P. Tokom vašeg informativnog razgovora sa Tužilaštvom. Na
24 strani 21 do 23, deo 2, vi ste konkretno i opširno -- su vam
25 postavljali pitanja u tom delu fabrike i ni u jednom trenutku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 109

1 u tom informativnom razgovoru niste spomenuli bilo kakve
2 oštećene kamione i želim da vam isčitam sad taj deo. Tu je
3 bilo i pitanje postavljeno vezano za kamione. Dakle, ovo je
4 pitanje Tužioca, redovi 13 do 18.

5 Dakle, pitanje Tužioca citiram:

6 "Da li ste ikada videli kamione na kraju kruga fabrike?"

7 Odgovorili ste:

8 "Da, tu je bilo kamiona, bilo ih često, često su kamioni
9 ulazili i izlazili, tako da tu bi se parkirali bilo gde na
10 teritoriji, tu su se nalazili, tu su bili kamioni parkirani."

11 Međutim, nikada niste spomenuli oštećene kamione. Rekli
12 ste da su samo kamioni ulazili, izlazili, kamioni se
13 parkirali. Zašto Tužiocu u tom trenutku u tom razgovoru, niste
14 rekli da je bilo tri ili četiri kamiona koja su bila, kako ste
15 rekli pokvarena, odn. da to kažete sada tek, a pre niste
16 rekli?

17 O. Pa, zašto to nisam tada spomenuo. Verovatno, zato što mi
18 ovu fotografiju Tužilac tada nije ni pokazao. Oni su me pitali
19 o zgradi i ja sam odgovorio da je tu bi -- da su tu bili
20 kamioni koji su pokvareni. Tačno je da su kamioni ulazili i
21 izlazili stalno. Dolazili bi natovareni robom, mi bismo ih
22 istovaraili i onda bi kamioni otišli, ali ovi kamioni koji su
23 bili mnogo pokvareni, oni su ostali tamo. Ne znam da li im je
24 možda bilo zato što nisu imali mehaničaka, koji bi popravio te
25 kamione.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 110

1 Ne znam zašto su bili tamo, ali ono što znam jeste, je da
2 bih ja doneo moj sto napolje, radni sto i onda bih radio tamo
3 gde su kamioni, tačnije, tu gde je broj 3, tu bih ja izneo
4 svoj radni sto i tu bih radio.

5 P. Dakle, postavljalo se otvoreno pitanje tada, u razgovoru
6 sa Tužilaštvom, da li je bilo kamiona na kraju tog kruga
7 fabrike, i vi nikada niste spomenuli u tom razgovoru s
8 Tužilaštvom da je bilo pokrvarenih kamiona, samo ste spomenuli
9 tri, četiri -- vidi --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dva advokata
11 stoje -- su ustala. Vreme je za pauzu, ali evo svakako možete.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Moramo da budemo pravični prema
13 svedoku, to je pravilo. On je govorio o kamionu, kamion se
14 pokvario u blizini magazina [sic] -- magacina, tako da ne
15 razumem zašto moj uvaženi kolega Tužilac tvrdi da on nije
16 govorio o tome u informativnom razgovoru 077 --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imamo ispred
18 sebe Branioče stranu 5.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Strana 5.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Imamo to
21 pred sobom, deo 2, strana 5.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Strana 19 i sledeće strane.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali
24 postoji neka razlika tu, ali neću je sada navoditi. Vidim da -
25 - Odbrana klimate glavom, tako da i vi to vidite.

1 uključio mikrofoni] kada sačuvamo fotografiju, onda posle više
2 ne možemo da unosimo u nju, nikakve oznake, tako da bi bilo
3 bolje da odemo na pauzu, da to ne ostavljamo tako. Onda ćemo
4 dakle posle. Ali, možete je sada sačuvati, Sudska službenice.

5 Svedoče, imamo pauzu, koja će trajati kraće od 10 minuta,
6 onda ćemo raditi još pola sata i završili smo za danas.

7 SVEDOK: [Prevod] To je u redu, hvala.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, oznake koje je
10 Svedok W03887 uneo u ERN SPOE00330362, dobiće broj
11 Sekretarijata REG00994.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
13 Sudski službenice i imamo pauzu od 10 minuta.

14 Ovde se raspravlja zaustavlja.

15 --- Pauza u 15:38h

16 --- Nastavak sa radom u 15:49h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Primećujem
18 da smo u istom sastavu u sudnici. Dobro.

19 Nastavljamo. Pre nego -- uvedemo svedoka, Tužioče,
20 Odbrana je iznela nešto što treba uzeti u obzir i ako smo
21 uvideli neke razlike u onome što je rečeno u ranijim izjavama
22 i onome što je rečeno ovde, u Sudu. Na vama je da vidite kako
23 ćete da nastavite i u ko -- ali u kom -- i u kom pravcu, mada
24 trebamo [sic] da budemo pravični prema svedoku i takođe da se
25 vratimo na taj deo prethodne izjave.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 113

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Naravno, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

3 Sudska poslužiteljko, možete li uvesti svedoka.

4 I onda ćemo nastaviti da radimo još 20 minuta odn. do
5 16:10h. To nam je plan.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
8 dobrodošli ponovo.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
11 li ste čuli svedoka?

12 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
13 dobro ga čujem, hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
15 nastavićemo Svedoče, imamo još 20 minuta ispitivanja za danas,
16 a onda ćemo sutra nastaviti.

17 SVEDOK: [Prevod] U redu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
19 imate reč.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

21 P. G. Hoxha, pre pauze ste nam rekli da tokom informativnog
22 razgovora sa Tužilaštvom, nikad vam nisu pokazali -- uopšte
23 vam nisu pokazali tu zgradu, poslednju zgradu o kojoj smo
24 razgovarali. Jeste li to rekli?

25 O. Da. Prvi put sam je vidio [kao što je izgovoreno] u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 114

1 petak.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, želim da suočim
3 svedoka sa izjavom koju je dao Tužilaštvu, gde je u stvari --
4 mu pokazana ova zgrada i on je dao komentar u vezi te zgrade
5 takođe.

6 Časni Sude, uz vaše dopuštenje, želeli bismo da se na
7 ekranu prikaže informativni razgovor sa Tužilaštvom 077857-TR-
8 ET, deo 2, strana 22.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sudska
10 službenice, molim vas da to i učinite.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Strana 22.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za svedoka
13 imamo naravno prevod na albanski, koji nam je obezbedila
14 Služba za prevođenje.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, tačno ovaj deo koji vidimo
16 pred sobom.

17 P. G. Hoxha, ovo je drugi deo vašeg informativnog razgovora
18 sa Tužilaštvom. Ispred sebe vidite u redu 6 broj ERN074390.
19 Pokazali smo vam fotografiju pod ovim ERN brojem, i to je bila
20 ista bela zgrada o kojoj smo razgovarali na kraju dvorišta i u
21 kojoj smo opsežno komentarisali. Dakle, da li još uvijek [kao
22 što je izgovoreno] da ste tek u petak ovu fotografiju prvi put
23 videli?

24 O. Da, još uvek to tvrdim. U stvari, dan kada sam imao razg
25 -- informativni razgovor u Prizrenu [kao što je prevedeno]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 115

1 [ispravka prevodioca], u Prištini, pokazana vam je
2 fotografija, to je bila ova velika, a onda, videli ste
3 prostorije zgrade i to je bio samo crtež, ali fotografije nije
4 bilo tu. Ne ova identična fotografija, nikada mi nije
5 pokazana, nikada je nisam video, imala je selotejp na obe
6 strane.

7 O. Da.

8 [Konsultacije Specijalizovanog tužilaštva]

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, samo sam želeo da
10 predočim svedoku, da je u razgovoru sa Tužilaštvom u stvari,
11 pomenute su ove karakteristike, i da je -- da on komentariše o
12 njima.

13 P. Na strani 24, u albanskoj verziji imamo i upravo istu --
14 istu zgradu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako ne vidim
16 zahtev od odbrane, onda treba da pogledamo samo odlomak.

17 G. AOUINI: [Prevod] To je jedino mogući predlog, da
18 pogledamo audio snimke, ili video snimke.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ostavljam to
20 vama, vi imate mogućnost u drugoj rundi sutra, ako mislite da
21 je neophodno da se ovo detaljnije razmotri, samo je bilo
22 pitanje da li želite da imate i albansku verziju, ali ne vidim
23 da postoji potreba za tim, ili ste želili nešto
24 prokomentarisati?

25 G. AOUINI: [Prevod] Ne, Časni Sude. Ne mislm da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 116

1 problem prevod između albanskog i engleskog, već vizuelna
2 verzija raz -- raz -- informativnog razgovora.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovo ostavam
4 [sic] vama, ali sada nema albanskog prevoda, u redu.

5 Tužilac, imate reč.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala.

7 P. G. Hoxha, tokom vašeg svedočenja juče, na strani 33,
8 redovi 10 do 13 privremenog transkripta izjavili ste da osim
9 toga što ste radili unutar magacina, radili ste i u dvorištu,
10 a to ste i danas ponovili, da li je to tačno?

11 O. Jeste, to je tačno.

12 P. Ako je to tako, vi ste obeležili mesto gde ste radili
13 napolju. Kada biste izlazili iz zgrade magacina, i radili na
14 tom mestu koje ste pomenuli, zgrada koju ste upravo spomenuli,
15 ta zgrada koju ne prepoznajete, ona je -- ona se nalazila u
16 stvari samo levo od mesta gde ste vi popravljali oružje
17 napolju. Da li vam ovaj opis sada osvežava pamćenje, da je ta
18 zgrada tamo bila, ili se još uvek ne sećate toga?

19 O. Već sam ovo rekao, ne znam ni koliko puta. U stvari, iz
20 glavnog magacina kada izađete prema levo, tu sam ja radio.

21 Tamo su bili parkirani kamioni, i ja sam radio ispred kamiona
22 dva ili tri puta. Ostalo vreme sam radio unutra, ali dva ili
23 tri puta sam radio tamo, ispred kamiona. Dakle tamo su bili
24 kamioni parkirani, a ja sam radio neposredno ispred njih.

25 P. G. Hoxha, da li se dešavalo da prespavate napolju u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 117

1 dvorištu fabrike metala u Kukešu?

2 O. Da, desilo se jednom. Bio sam toliko umoran, da sam samo
3 ušao u jedan kamion i tu prespavao.

4 P. O kom kamionu govorite, da li o jednom od tih pokvarenih
5 kamiona ili nekom drugom?

6 O. Govorimo o kamionima koji nisu bili ispravni.

7 P. Kažete da ste tu prespavali samo jednom u tom dvorištu u
8 jednom od tih kamiona, je l' to ono što nam kažete?

9 O. Da.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja bih predočio
11 svedoku izjavu koju je dao Tužilaštvu, upravo u vezi sa ovim
12 pitanjem.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
14 učinite, g. Tužioče.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod]

16 P. G. Hoxha, u drugom delu vaše izjave koju ste dali
17 Tužilaštvu 077857-TR-ET na 5. stranici, bilo više prilika da
18 ste prespavali.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
20 nisam bila jasna. Molim da se to prikaže na ekranu.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, naravno, molim da se prikaže.
22 077587-TR-ET, drugi deo, stranica 5.

23 P. Pitanje počinje u 4. redu. Pitanje Tužioca je bilo:

24 "Oprostite, ja sam vas pitao, da li se ikada desilo da
25 ste prespavali u tom objektu, ali napolju pod otvorenim

1 nehom."

2 Vaš odgovor je bio:

3 "Da, bilo je takvih slučajeva, kada nije bilo gde drugde
4 da budem i spavam, niti čak ni da stojim. Ja sam pronašao
5 mesto napolju, gde bih prespavao. Bilo je takvih slučajeva."
6 Kraj citata.

7 Dakle, vi u vašem informativnom razgovoru koji ste imali
8 sa Tužilaštvom govorite u navratima, dakle u množini, a ne o
9 samo jednom slučaju. Šta je sad vaš iskaz, da li ste spavali
10 pod vedrim nehom u dvorištu jednom prilikom, ili je bilo više
11 takvih slučajeva.

12 O. Ne znam kako je zabeležen taj informativni razgovor, ali
13 samo jednom sam tako spavao. Bio sam izuzetno umoran i
14 jednostavno sam tu prespavao, umorio sam se u prikolici.

15 P. G. Hoxha, dok ste bili u fabrici metala u Kukešu, da li
16 se ikada desilo da ste učestvovali u vežbama, fizičkim vežbama
17 koje su bile organizovane u dvorištu fabrike?

18 O. Ne, obično nisam izlazio.

19 P. Niste obično izlazili, ali da li se desilo da ste
20 učestvovali u takvim vežbama?

21 O. Ne znam. Ne sećam se, ali u 90% slučajeva, ne.

22 P. Da li ste makar jednom učestvovali u takvim vežbama?

23 O. Ne znam, ne sećam se. Prošlo je 24 godine, vi me sad
24 pitate.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja bih sada uputio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 119

1 svedoka na razgovor koji je vodio sa Tužilaštvom, baš u vezi
2 sa ovim pitanjem.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
4 izvolite. Ostalo je još pet minuta do kraja današnjeg
5 pretresa. Mislim da će to biti poslednja tema za danas.
6 Tužilaštvo.

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, naravno, Časni Sude. Molim da
8 se prikaže dokument 077857-TR-ET, prvi deo, RED2, 22. strana.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
10 to prikaže.

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Počnimo od 6. reda, pa sve do 22.

12 P. Pitanje je bilo o vežbama. Tužilac kaže:

13 "Vi ste pomenuli jutarnje vežbe u fabrici metala, recite
14 nam čega se sećate, da li je to bilo za sve?"

15 A, vi kažete:

16 "Ne, nije bilo, čak ni ja nisam tamo išao sve vreme niti
17 svaki put. Ponekad sam bio lenj, bio sam umoran. To nije bila
18 obavezujuća -- obavezna vežba. Ljudi su išli ako žele ili ne
19 ako hoće da se odmore."

20 A zatim, u 20. redu Tužilac vas pita:

21 "Dakle, to je bilo na otvorenom, nije bilo pod krovom?"

22 Vi ste rekli:

23 "Da, to je bilo na otvorenom i nebo je -- vreme je bilo
24 dobro, bio je maj, jun u to vreme."

25 Na osnovu ovog kraćeg odlomka, vi ovde kažete, da niste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03887 (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Michalzcuk

Strana 120

1 tamo išli svaki put, i da ste ponekad bili lenji, tada niste
2 učestvovali u vežbanju, u vežbama, ali ispravite me ako
3 grešim, ja smatram da jeste ponekad učestvovali u tim
4 fiskulturnim vežbama u dvorištu u fabrici, da li je to tačno?
5 O. Može biti da se to desilo možda neki dan, ali uglavnom
6 nije. Ja sam imao vlastita zaduženja kojima sam se bavio tokom
7 dana i bio sam umoran. Moglo se desiti da nekad izađem, ali u
8 većini slučajeva to nije bio slučaj, nije postojala obaveza da
9 to mora da se radi inače, mlađi vojnici bi išli napolje. U to
10 vreme, ja sam imao 38 godina.

11 P. Da li se sećate, u kom delu dvorišta su bile te
12 fiskulturne vežbe?

13 O. To je bilo u centralnom delu, neposredno ispred štaba.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ovde ćemo se
15 zaustaviti za danas i uz vaše dopuštenje, nastavićemo sutra
16 ujutru.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
18 Tužioče.

19 Svedoče, ovo je bio dug dan. Nastavićemo sa vašim
20 svedočenjem sutra. Odmorite se večeras i vidimo se sutra
21 ponovo u 9:30h. Hvala vam na trudu koji ste uložili danas, i
22 podsećam vas da ni sa kim ne smete pričati o vašem svedočenju,
23 da li vam je to jasno?

24 SVEDOK: [Prevod] Da, u redu, puno hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidimo se

1 ponovo sutra u sudnici.

2 [Svedok napušta sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
4 koliko mislite da će vam još vremena biti potrebno sutra?

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] [nije uključio mikrofoni] Trebalo
6 bi da mi -- da završim u roku od pola sata.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
8 Zastupnik žrtava namerava da ispituje svedoka?

9 G. LAWS: [Prevod] Izvinite, nisam vas čuo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možete
11 već sad da nam kažete da li nameravate da ispituujete svedoka i
12 koliko će vam vremena biti potrebno.

13 G. LAWS: [Prevod] Vrlo je malo verovatno da ću imati i
14 jedno pitanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Još uvek je
16 rano, zato što ćemo sutra čuti još pola sata ispitivanja
17 Tužilaštva, ali da li nameravate da dodatno ispituujete
18 svedoka?

19 G. GILISSEN: [Prevod] Možda ću imati jedno do najviše dva
20 pitanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pravimo
22 planove u vezi sa sledećim svedokom i da vidimo kad bi trebalo
23 da bude spreman da svedoči.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Razumem, puno hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I poslednje

1 pitanje, da li strane u postupku ili Zastupnik žrtava žele da
2 pokrene neko pitanje sada? Ne?

3 Onda vam želim prijatno večer, odmorite se i vidimo se
4 sutra u 9:30h.

5 Pretres se prekida.

6 --- Sednica se završava u 16:11 časova

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25